

**ВОЛГОГРАДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
СОЦИАЛЬНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ**

*70-ЛЕТИЮ ИНСТИТУТА
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
ПОСВЯЩАЕТСЯ*

**АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ
ЛИНГВИСТИКИ И ЛИНГВОДИДАКТИКИ:
СУЩНОСТЬ, КОНЦЕПЦИИ,
ПЕРСПЕКТИВЫ**

**АННОТИРОВАННАЯ ПРОГРАММА
ВОСЬМОЙ МЕЖДУНАРОДНОЙ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКОЙ
КОНФЕРЕНЦИИ
(9-10 октября 2019, г. Волгоград)**

Волгоград 2019

СОДЕРЖАНИЕ

Порядок работы конференции	4
Открытие конференции и пленарное заседание	5
Секция № 1	
КОГНИТИВНО-ДИСКУРСИВНЫЕ АСПЕКТЫ КОММУНИКАЦИИ	10
Секция № 2	
ПРОБЛЕМЫ ИНТЕРНЕТ-ОБЩЕНИЯ, МЕДИАКОММУНИКАЦИИ И РЕКЛАМНОГО ДИСКУРСА	19
Секция № 3	
ПРОБЛЕМЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ И ПЕРЕВОДА	27
Секция № 4	
ПРАГМАТИКА РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ	33
Секция № 5	
ХУДОЖЕСТВЕННАЯ КОММУНИКАЦИЯ И ИДИОСТИЛЬ АВТОРА	40
Секция № 6	
СЕМИОТИЧЕСКИЕ И СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ	46
Секция № 7	
ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ И ПРАКТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ЛИНГВОДИДАКТИКИ	52
Секция № 8	
ИННОВАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ	60
Секция № 9	
ФОРМИРОВАНИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ	66
МАСТЕР-КЛАССЫ	71

ОРГКОМИТЕТ

Восьмой Международной научно-практической конференции «АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВИСТИКИ И ЛИНГВОДИДАКТИКИ: СУЩНОСТЬ, КОНЦЕПЦИИ, ПЕРСПЕКТИВЫ»

**Буряковская
Валерия
Анатольевна** председатель оргкомитета, доктор филологических наук, профессор, зав. кафедрой английской филологии ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

**Панченко
Надежда
Николаевна** член оргкомитета, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой языкознания, директор Института иностранных языков ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

**Асадуллаева
Арзу
Вахабовна** член оргкомитета, кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

**Коровина
Кристина
Геннадьевна** член оргкомитета, кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

**Матвеева
Ирина
Алексеевна** член оргкомитета, аспирант, зав. кабинетом кафедры языкознания ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

ПОРЯДОК РАБОТЫ КОНФЕРЕНЦИИ

08.10.2019 заезд иногородних участников

09.10.2019 9.30 – 10.00 – регистрация участников конференции
10.00–12.30 – открытие конференции и пленарное заседание
12.30–13.30 – кофе-брейк
13.30–17.00 – работа секций

10.10.2019 9.30 – 13.00 – мастер-классы
13.00 – 14.00 – подведение итогов

Рабочие языки конференции – русский, английский.

Регламент выступлений:

доклад на пленарном заседании – 15-20 мин., на секции – 10 мин.

9 октября 2019 г., 10.00-10.30 – актовЫЙ зал

Открытие конференции

Приветственное слово **Александра Михайловича Короткова**, доктора педагогических наук, профессора, профессора Российской академии образования, ректора Волгоградского государственного социально-педагогического университета.

Приветственное слово **Николая Константиновича Сергеева**, доктора педагогических наук, профессора, Академика Российской академии образования, Советника при ректорате Волгоградского государственного социально-педагогического университета, директора Волгоградского научно-образовательного центра Российской академии образования.

ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ 10.30-12.30

Карасик Владимир Ильич, доктор филологических наук, профессор кафедры общего и русского языкознания ФГБОУ ВО «Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина»

ТЕОРИЯ ДИСКУРСА: АКСИОЛОГИЧЕСКОЕ ИЗМЕРЕНИЕ

На основании ключевых тезисов, определяющих принципы современной антропологической лингвистики, можно предложить модель описания дискурса в виде соотношения объектов, понятий и языковых единиц (треугольник Г. Фреге), выделив аксиологические характеристики у соответствующих феноменов. Характеристика объектов может быть представлена в виде аксиогенных ситуаций – ценностно маркированных положений дел, фиксирующих признаки объектов, закрепленных в коммуникативной практике и языковом сознании в виде особых речевых жанров, содержание которых состоит в сохранении ценностей общества. Эти речевые жанры представляют собой развернутые и краткие нарративы, посвященные героическим, трагическим, комическим и занимательным событиям. Они представлены в мифологии, фольклоре, художественной литературе, обиходном общении. Система этих жанров исторически изменчива и вместе с тем стабильна. Такие нарративы образуют аксиологическое содержание языковых единиц (в широком смысле слова). Концептуализация таких коммуникативных образований образует понятийное измерение осмысливаемой в языковом сознании реальности. Показаны возможные уровни интерпретации аксиологически маркированного дискурса, включающие констатацию, контекстуализацию и персонализацию текста, осмысливаемого с позиций его ценностного осмысления. Констатация в осмыслении дискурса состоит в понимании значения составляющих его высказываний, контекстуализация

представляет собой выход на когнитивный уровень содержания дискурса, раскрывает его концептуальные характеристики и интертекстуальные связи, персонализация в этом аспекте образует прагматическую линию восприятия текста и дискурса и направлена на понимание конкретного смысла данного текста в данной ситуации общения.

Ключевые слова: аксиологическая лингвистика, ценности, значение, смысл, дискурс.

Леонтович Ольга Аркадьевна, доктор филологических наук, профессор, зав. кафедрой межкультурной коммуникации и перевода ФГБОУ ВО «Волгоградский государственный социально-педагогический университет»

МЕДИАУРБАНИСТИКА: НАУКА НАСТОЯЩЕГО И БУДУЩЕГО

Медиаурбанистика представляет собой стремительно развивающуюся научную дисциплину, цель которой – исследование современного состояния городского дискурса. При этом особое внимание уделяется социолингвистическим аспектам коммуникации в большом городе как экзистенциальном пространстве.

В рамках дисциплины анализируются такие темы как:

- 1) город как сложная коммуникативная система;
- 2) город как географическое пространство и физический контекст коммуникации; городская топонимика;
- 3) историческая память и ее отражение в городской семиотике (памятниках, символах, песнях, поэзии, местных СМИ и т. д.);
- 4) нарративное конструирование облика города;
- 5) политический дискурс и его роль в установлении отношений власти;
- 6) город как реальное и воображаемое (мифологическое) сообщество;
- 7) социальное расслоение и его влияние на язык современного города;
- 8) взаимоотношения между городскими коммуникативными практиками и их языковым и визуальным воплощением;
- 9) роль города в формировании групповой и личностной идентичности жителей;
- 10) торговые центры, парки, игровые площадки, рынки, парковки и т. д. как «тексты»;
- 11) конструирование имиджа города с помощью СМИ, рекламы, фестивалей, праздников, концертов, выставок и артефактов;
- 12) роль известных личностей в формировании имиджа города;
- 13) самопрезентация города и его восприятие посетителями;
- 14) культурная политика, художественное творчество и их воздействие на медиаурбанистический дискурс;

15) влияние публичного дискурса на частную жизнь горожан; формы взаимодействия в общественных местах;

16) безопасность горожан и неприкосновенность частной жизни; семиотика наблюдения в городском контексте;

17) отражение этнического, культурного и языкового многообразия в урбанистическом дискурсе; процессы глобализации;

18) вербальные и невербальные формы городского религиозного дискурса;

19) новые тенденции в медиаурбанистическом дискурсе: инновационные коммуникативные технологии, субкультуры, формы, стратегии и стили коммуникации, языковые инновации;

20) коммуникация между разными городами, пригородами и сельскими поселениями.

Широкий охват проблем и их актуальность позволяют утверждать, что медиаурбанистика является значимой научной дисциплиной, вносящей весомый вклад в осмысление современных социальных, языковых и культурных процессов в России и за рубежом.

Ключевые слова: медиаурбанистика, коммуникация, дискурс, социолингвистика, язык города.

Милованова Людмила Анатольевна, доктор педагогических наук, профессор кафедры методики преподавания иностранных языков ФГБОУ ВО «Московский педагогический государственный университет»

ПРИНЦИПЫ И СРЕДСТВА ОПТИМИЗАЦИИ ПРОЦЕССА ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Оптимизация процесса обучения иностранному языку реализацию принципа системности, преимущественное использование в обучении современных коммуникативных технологий. Предлагается решение важных вопросов: как помочь обучающимся овладеть иностранным языком на необходимом уровне и, научить самостоятельно совершенствовать приобретённые навыки и умения. Необходимость развития умения учиться меняет характер взаимоотношений между преподавателем и учащимся, помогает переосмыслить существующие методы обучения иностранному языку, изменить существующую внутреннюю логику урока. В этом случае процесс обучения иностранному языку окажется для учащихся не менее значимым и интересным, чем его результат. Обеспечить максимальную мыслительную активность на всех этапах урока иностранного языка, организовать учебный процесс как иерархию промежуточных целей – задача преподавателя, решение которой ведет к тому, что сама структура учебного процесса становится своеобразным средством обучения.

Ключевые слова: принцип системности, процесс оптимизации, иноязычные навыки и умения, самосовершенствование в иностранном языке.

Шаховский Виктор Иванович, доктор филологических наук, профессор, главный научный сотрудник кафедры языкознания ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

ЭКОЛОГИЧЕСКАЯ МНОГОЛИКОСТЬ КОММУНИКАТИВНОЙ СРЕДЫ БЫТОВАНИЯ ЧЕЛОВЕКА

Выдвигается тезис о многоликости коммуникативных сред. Называются основные их типы / виды. Показывается их тесное взаимодействие и взаимовлияние через их смешение в конкретной коммуникативной ситуации. Для аргументации выдвинутого автором тезиса используется понятие психологии конфликта. Особое внимание уделяется рассмотрению межличностного конфликта и проводится его детальная экспертиза из личного опыта автора. Показывается неконтролируемый переход межличностного конфликта в профессиональный, социальный и даже межкультурный / межэтнический. Особое внимание уделяется основам межкультурных конфликтов и роли политиков в их возникновении, развитии и неэкологических / непозитивных исходах, в т. ч. и межэтнических, и межконфессиональных. Для аргументации также привлекаются литературно-художественные и театроведческие исследования.

Подчеркивается, что рассматриваемая проблема касается, прежде всего, естественной человеческой коммуникации во всех её видах, типах и жанрах, поскольку конфликтность является обязательным компонентом всех времён и эпох человеческой жизни, оставаясь не до конца исследованной вплоть до настоящего времени. Поднимается также вопрос о дидактической стороне этой проблемы, то есть специальном научении человека — привитии ему через организованные эмоции конкретных знаний, умений и навыков в экологичном / позитивном общении даже в условиях его современной естественной ускоренности и неорганизованности человеческих эмоций.

Ключевые слова: экологическая многоликость, внутренняя среда человека, инообраз, позитивная / негативная экология, психология конфликта, эмоциональная нетолерантность, экология преодоления конфликта, организованные эмоции.

Шейгал-Плачек Елена Иосифовна, доктор филологических наук, профессор, Преподаватель Института непрерывного образования (Osher Lifelong Learning Institute) при Калифорнийском университете, Беркли

ПОЛИТИЧЕСКАЯ КОРРЕКТНОСТЬ В СОВРЕМЕННОЙ АМЕРИКАНСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ

В докладе анализируется лингвосемиотический и социокультурный статус политкорректности (ПК). ПК представляет собой социальный регулятив

– нормативный концепт, базирующийся на этических оценках (защита интересов дискриминируемых меньшинств). Категория ПК входит в область действия сознательного фактора в языке и является проявлением лингвистического детерминизма (гипотеза Сэпира-Уорфа).

По лингвосемиотическим механизмам ПК пересекается, но не совпадает с эвфемистикой. С одной стороны, политкорректные обороты в лингвистическом плане представляют собой эвфемизмы, обслуживающие определённые сферы человеческой коммуникации. С другой стороны – политкорректность не сводится исключительно к лексическим заменам на более «правильные» наименования. Это коммуникативная стратегия, включающая в качестве своих инструментов табуирование определенных тем и типов высказываний, изменение прагматического фокуса высказываний, предписывание определенных речеповеденческих характеристик.

Основные семантические группы политкорректных наименований выделяются в соответствии с типом дискриминации, которой предписано избегать (*racism, sexism, ageism, ableism, classism, lookism*). В докладе рассматриваются наиболее актуальные изменения, происходившие в каждой из этих групп в последние годы.

Относительно новым феноменом в области политкорректности является микроагрессия (неосознанное проявление скрытого предубеждения) и культурная апроприация как разновидность микроагрессии.

Ключевые слова: политкорректность, эвфемистика, инклюзивность, прагматический фокус, импликация.

СЕКЦИОННЫЕ ЗАСЕДАНИЯ

СЕКЦИЯ № 1

КОГНИТИВНО-ДИСКУРСИВНЫЕ АСПЕКТЫ КОММУНИКАЦИИ

9 октября 2019, 13.30–17.00

Аудитория 0241

Руководитель – Кислякова Евгения Юрьевна, доктор филологических наук, доцент кафедры английского языка и методики его преподавания ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

Волкова Яна Александровна, доктор филологических наук, профессор кафедры теории и практики иностранных языков института иностранных языков РУДН, Москва

ДЕСТРУКТИВНЫЙ КОММУНИКАТИВНЫЙ СТИЛЬ: ПОСТАНОВКА ПРОБЛЕМЫ

Понятие коммуникативного стиля, являясь одним из базовых в теории коммуникации, не имеет единого определения и более или менее общепринятой классификации (см. работы И.А. Стернина, В.В. Латынова, Е. Хорни, В. Сатир, М.Л. Макарова, Л.В. Куликовой, D. Barnlund и др.) В целом, под коммуникативным стилем принято понимать некоторый набор паттернов коммуникативного (вербального и невербального) поведения, составляющих «доминирующую манеру общения» (И.А. Стернин). В докладе анализируются существующие классификации коммуникативных стилей, выделяются стили, характерные для коммуникативного поведения деструктивной коммуникативной личности, соотносятся понятия невежливого, агрессивного и деструктивного общения. Делается попытка доказать, что деструктивность может характеризовать коммуникативный стиль конкретной личности, однако выделение отдельного деструктивного коммуникативного стиля находится под вопросом и требует дальнейшего изучения.

Ключевые слова: коммуникативный стиль, деструктивность, деструктивное общение.

Гуляева Марианна Александровна, кандидат филологических наук, доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

«ДАЙ МНЕ СКАЗАТЬ!»: О ВРЕДЕ И ПОЛЬЗЕ ПЕРЕБИВАНИЙ

В рамках настоящего исследования перебивания рассматриваются как коммуникативные стратегии вовлеченности в коммуникацию. Под вовлеченностью в коммуникацию понимается степень когнитивного и

поведенческого участия в коммуникативном процессе. Анализ функциональной специфики перебиваний раскрывает их конструктивное и деструктивное влияние на процесс коммуникации. Среди позитивных стратегий выделяются кооперативные перебивания, которые в свою очередь подразделяются на три категории: *согласие, поддержка и пояснения*. *Перебивание-согласие* позволяет продемонстрировать совпадающее мнение, понимание и поддержку, и их цель показать собеседнику интерес или энтузиазм и вовлеченность в непрерывный диалог. *Перебивание-поддержка* или подхват нацелено на помощь оппоненту. Такая помощь оказывается посредством слова, фразы или целого предложения. *Перебивание-пояснение* позволяет участникам коммуникации иметь общее представление и понимание того, о чем было сказано, таким образом устанавливая общее основание для дальнейшего общения.

К перебиваниям, оказывающим негативное воздействие на интеракцию относятся интрузивные перебивания, среди которых различаются *несогласие, перехват репликового шага, смена темы*. *Перебивание-несогласие* имеет место, когда слушающий перебивает говорящего с целью демонстрации противоположного мнения. Такое перебивание возможно не отвечает этическим нормам, однако явно дает понять, что человек задействован в коммуникативный процесс и реагирует на услышанное, высказывая свою точку зрения. *Перехват репликового шага* происходит по причине того, что слушающий вдруг начинает развивать тему вместо говорящего и делает это путем перебивания говорящего. Перебивание может также происходить с целью *смены темы*. Деструктивность или конструктивность такого перебивания зависят от конкретной коммуникативной ситуации и от цели перебивающего. Как правило, интрузивные перебивания несут в себе риск сорвать разговор или обсуждаемую тему.

Ключевые слова: вовлеченность в коммуникацию, перебивания, позитивная коммуникация, стратегии вовлеченности в коммуникацию.

Горбачева Елена Николаевна, доктор филологических наук, профессор кафедры английской филологии ФГБОУ ВО «Астраханский государственный университет»

ЯЗЫКОВОЕ ВЫРАЖЕНИЕ ПЕРФОРМАТИВНОЙ ТАКТИКИ ДОМИНИРУЮЩЕГО СУБЪЕКТНОГО ПОЗИЦИОНИРОВАНИЯ В ДИСКУРСЕ ЦИФРОВОЙ ДИПЛОМАТИИ

Данное исследование посвящено рассмотрению способов манифестации стратегической перформативности в дискурсе цифровой дипломатии. Под стратегической перформативностью понимается языковое осуществление поступка, субъектом которого в рассматриваемом дискурсе могут быть как дипломаты, так и первые лица государства, адресующие свои высказывания

представителям других стран. Цель исследования заключается в изучении языкового выражения тактики доминирующего субъектного позиционирования, которая реализуется в рамках перформативной подтверждающей стратегии в нисходящем коммуникативном векторе «субъект – адресат». Материалом исследования послужили высказывания представителей Государственного департамента США и президента Дональда Трампа в Twitter. Новизна исследования состоит в уточнении понятия «стратегическая перформативность» применительно к дискурсу цифровой дипломатии и классификации речевых актов, служащих способами объективизации тактики доминирующего субъектного позиционирования в данном дискурсе. Результаты проведенного исследования показали, что в фактическом материале указанная тактика объективируется в форме директивных высказываний. Так, представители Государственного департамента США и президент Дональд Трамп используют директивно-инъюктивные, директивно-суггестивные, директивно-инструктивные, директивно-прохибитивные высказывания. Наиболее частыми оказались директивно-суггестивные высказывания, к которым относятся речевые акты «совет» и «предупреждение».

Ключевые слова: стратегическая перформативность, цифровая дипломатия, дискурс, субъектное позиционирование.

Дубенец Нина Борисовна, частный преподаватель, г. Астрахань.

СЕМАНТИКА КОНФЛИКТА В ТРАДИЦИОННОМ ДИПЛОМАТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

Работа посвящена изучению семантических характеристик традиционного дипломатического дискурса в ситуации политического конфликта. Актуальность исследования обусловлена необходимостью изучения самого конфликта как характерной черты современной геополитической обстановки. В качестве материала были использованы тексты устных и письменных высказываний американских и российских дипломатов высшего звена по поводу современных военных и дипломатических конфликтов. В докладе анализируется лексико-семантический уровень языка традиционной дипломатии в ситуации политического конфликта. Приводятся примеры как эксплицитного, так и имплицитного вербального выражения конфликта. В результате исследования автор делает вывод о том, что одной из основных отличительных черт так называемого языка кризисной дипломатии является то, что в нем превалирует негативно заряженная лексика, которая может быть оправдана прагматикой дипломатического дискурса в ситуации конфликта.

Ключевые слова: политический конфликт, дипломатический дискурс, семантика, прагмалингвистика.

Дубровченко Елена Михайловна, кандидат филологических наук, доцент кафедры теории и практики английской речи, Минский государственный лингвистический университет, Беларусь

ФЕНОМЕН ПУБЛИЧНОСТИ В СОВРЕМЕННОЙ КОММУНИКАЦИИ

Доклад посвящен уточнению понятия публичности. Публичность выступает в качестве сложного явления, представляющего интерес для ученых различных областей научного знания. Отсутствие четкой дефиниции этого феномена делает публичность актуальным предметом исследования. В языковом плане публичность выражается опосредованно, в виде признака, отличающегося специфической комбинаторикой. Публичность воспринимается человеком на подсознательном уровне. Развитие технологий и современных средств связи приводят к изменению привычной жизни, а, следовательно, к изменениям в сфере коммуникации и позволяют по-новому трактовать известные явления. Для выделения основных характеристик и особенностей публичности, мы будем анализировать это явление в неразрывной связи с приватностью. Оппозиция «публичность – приватность» демонстрирует процессы, происходящие в коммуникативной сфере. «Публичность» и «приватность», как осознание человеком общественной и личной сфер, моделируются в качестве общественной ситуации, участники которой или стремятся сохранить свое личное пространство от нежелательного вторжения, или действуют вне его границ. Важно отметить размытость границ приватного и публичного. Будучи антиподами, публичность и приватность, в то же время, взаимодействуют между собой и переходят друг в друга. Разграничение приватного и публичного представляет собой одну из проблем современной коммуникации.

Ключевые слова: коммуникация, приватное, приватность, публичность, публичное, публичное пространство.

Календр Алла Александровна, кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры английской филологии ФГБОУ ВО «Астраханский государственный университет»

АДАПТАЦИЯ ТЕКСТА КАК ПРЕОБРАЗОВАНИЕ ИНФОРМАЦИИ В ПОПУЛЯРНО-МЕДИЦИНСКОМ ДИСКУРСЕ

Изучение коммуникативных особенностей популяризации требует выявления интердискурсивных подходов к пониманию этого явления. Предполагается, что в качестве одного из таких подходов выступает

рассмотрение адаптации. Адаптация способов общения как разным коммуникативным ситуациям представлена как коммуникативный формат. В исследовании выделяются такие понятия как первичные и, противопоставленные им, вторичные тексты. Последние в свою очередь и являются результатом адаптации как коммуникативного преобразования. С позиций теории дискурса выделяется человек как субъект изучения, и соответственно, акцентируется обусловленность преобразования текста теми или иными коммуникативными потребностями.

Общение, рассматриваемое сквозь призму преобразования текста, дает возможность выделить следующие характеристики дискурса: 1) продуктивность / репродуктивность; 2) расширение / сжатие; 3) разъяснение / углубление; 4) изложение / критика; 5) цитирование / пародирование.

Дискурсивная адаптация специфически проявляется в художественном и профессионально-маркированном общении. Адаптация художественного текста ведет к тому, что в нем сохраняется лишь важнейшая содержательно-фактуальная информация, вербализуется значительная часть подтекста, используются языковые средства, понятные читателю с невысоким уровнем языковой компетенции.

Установлено, что основная характеристика адаптации медицинского знания для широкой аудитории состоит в отборе актуальной информации, волнующей большое число адресатов, опоре на обыденный житейский опыт (наивную картину мира), актуализацию симптомов, на основе которых объясняются причинно-следственные связи. Выявлено, что адаптированный коммуникативный стиль выражается в сокращении дистанции общения, а это в свою очередь приводит к повышению эмоциональности в диалоге, явном преобладании активных конструкций по сравнению с пассивными, в различной организации внутритекстовых ссылок и частом использовании визуальных компонентов текста.

Адаптация тесно связана с популяризацией, но эти понятия не тождественны. Адаптация предполагает преобразование некоторого исходного текста для определенного типа адресатов, при этом текст может быть реально существующим либо потенциально конструируемым. Популяризация представляет собой не только преобразование некоторых профессиональных знаний в формат, доступный усредненному носителю культуры, но и просветительскую деятельность, т.е. в определенном плане смыкается с педагогическим и медийным типами дискурса, поскольку выполняет функции повышения культурного уровня и расширения знаний аудитории, с одной стороны, и информирует эту аудиторию, с другой стороны.

Ключевые слова: адаптация, популяризация, коммуникативный формат, первичный текст, вторичный текст, дискурс, интердискурсивный подход.

Кислякова Евгения Юрьевна, доктор филологических наук, доцент кафедры английского языка и методики его преподавания ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

ИНАКОСТЬ КАК ПАРАМЕТР КОММУНИКАТИВНОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ

Содержание инакости позволяет интерпретировать закономерности коммуникативной деятельности человека говорящего, поэтому мы рассматриваем ее как параметр коммуникации. Коммуникативный параметр инакости отражает особенности коммуникативного сознания говорящих и влияет на формирование коммуникативной структуры дискурса. Данный параметр имеет преимущественно имплицитный характер проявления в коммуникации.

Инакость как универсальный параметр коммуникации измеряется в рамках таких категориальных оппозиций, как *единство – множественность, тождество – подобие, сходство – различие, нормативность – ненормативность, свойственность – чуждость, определенность – неопределенность, реальность – гипотетичность*.

Под влиянием различных коммуникативных ситуаций данные оппозиции могут подвергаться варьированию, поэтому жесткая оппозитивная противопоставленность может быть преобразована в градационную шкалу (*свой – чужой ↔ свой – свой среди чужих – чужой как свой – чужой – чуждый; тождество – подобие ↔ подобие – почти-тождество – тождество*).

Коммуникативно значимые категориальные признаки инакости могут варьироваться или у них могут появляться новые конкретизаторы в различных дискурсах в зависимости от сюжетно-тематической соотнесенности сообщаемого с ситуацией общения. В результате категория инакости получает развитие своего содержания, в котором выявляются новые категориальные признаки (например, в дискурсе массмедиа – *унификация – инакомыслие*).

Коммуникативный параметр инакости реализуется посредством коммуникативных стратегий и тактик, обобщенных в гиперстратегиях конфирмации и дисконфирмации. Посредством тех или иных стратегий и тактик происходит сознательная или неосознанная организация коммуникативного процесса как равноправного, субъект-субъектного, так и разностатусного, субъект-объектного, взаимодействия.

Использование конфирмативных и дисконфирмативных стратегий и тактик в различных коммуникативных ситуациях свидетельствует о включенности их в коммуникативное сознание носителей языка и их способности применять те или иные скрипты и сценарии коммуникативного поведения, а также прескрипции, установки и правила общения, входящие в содержание инакости как параметра коммуникации.

В процессе общения в сознании коммуникантов формируются Ино-образы друг друга. Под Ино-образом понимается варьируемый, ситуативно обусловленный образ коммуникативного партнера, являющийся значимым компонентом коммуникативного акта, поскольку он определяет процесс формирования единого коммуникативного центра интеракции.

Пересечение со сферой Другого затрагивает эмоциональное пространство человека говорящего и определяет модус экологичности / неэкологичности в той или иной коммуникативной ситуации, объективирующей параметр инакости. Формировании модуса экологичности / неэкологичности в общении релевантна в отношении адекватного, ошибочного или неполного конструирования Ино-образа Другого, что может приводить как к эффективному коммуникативному результату и предупреждать коммуникативные риски, так и к неэффективному взаимодействию. Это обуславливает успешность / неуспешность коммуникации, удовлетворенность / неудовлетворенность собственным коммуникативным опытом человека говорящего, влияющим на его психоэмоциональное здоровье.

Ключевые слова: коммуникация, параметр, инакость, Ино-образ, категория.

Лукацкий Михаил Абрамович, член-корреспондент РАО доктор педагогических наук, профессор, заведующий лабораторией теоретической педагогики и философии образования ФГБНУ «Институт стратегии развития образования Российской академии образования», г. Москва;

Куровская Юлия Геннадиевна, доктор педагогических наук, кандидат филологических наук, доцент, заместитель заведующего кафедрой по глобальному образованию ФГБНУ «Институт стратегии развития образования Российской академии образования», г. Москва

КОНЦЕПТЫ «РОДИНА», «ПРИРОДА», «МИР» В СОВРЕМЕННЫХ ШКОЛЬНЫХ УЧЕБНИКАХ: КОГНИТИВНО-ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ ПОДХОД К ИЗУЧЕНИЮ

Учебная книга – это всегда послание о мире подрастающему поколению. В ней находят отражение наиболее важные понятия культуры, воплощенные в повествовательных и событийных текстах, значения и смыслы которых представляют особый научно-педагогический интерес. В докладе повествуется об одном из фрагментов мира – о мире природы, встроенном в текстовое пространство школьного учебника по литературе. Природа рассматривается на материале представленных ученику художественных произведений, сопровождающих их учебных иллюстраций, авторских пояснений и заданий к ним; интерпретируется с точки зрения когнитивно-лингвистического подхода и представлена таким образом в виде концепта «Природа», который описывается с разных позиций. В работе оцениваются структурно-композиционные

особенности концепта «Природа», показывается содержательная уникальность концепта учебника, раскрываемая в разноплановом единстве его когнитивных признаков и дающая полноценное видение изображаемого в учебнике мира природы. В ходе когнитивно-лингвистического анализа характеризуются логика изложения, системность и последовательность подачи учебного материала, тематически связанного с рассматриваемым концептом, выявляются эстетические элементы, эмоционально-экспрессивные краски и ассоциативные структуры, раскрывающие школьнику смысл мира природы как естественной среды бытия человека.

Ключевые слова: концепт, нарратив, мир, природа, родина, художественное произведение.

Оганесян Анна Оганесовна, ассистент кафедры романской филологии ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

КОНЦЕПТ «СМЕРТЬ» КАК ОСНОВНОЙ ЦЕННОСТНЫЙ ОРИЕНТИР В ИСПАНСКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА

Данная работа посвящена концепту «смерть», который является одним из основных (универсальных) концептов в языковой картине мира различных народов.

Основное содержание исследования составляет анализ концепт «смерть», который наиболее наглядно, на наш взгляд, отражает главную особенность национальной испанской ментальности, а именно, соединение трагического и праздничного начал в восприятии бытия.

В ходе работы было проанализировано огромное количество синонимических единиц, пословиц и поговорок с компонентом смерть в испанской лингвокультуре, которые подчеркивают роль и значимость данного понятия для испанской народной культуры, а также раскрывают отношение к феномену 'смерть', свойственное испанской народной ментальности.

В заключении был проведен анализ научной и художественной литературы, который показал, что смерть в испанской народной культуре носит амбивалентный характер.

Ключевые слова: концепт, смерть, языковая картина мира, лингвокультура.

Панченко Надежда Николаевна, доктор филологических наук, профессор, зав. кафедрой языкознания ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

ПРЕДСКАЗАНИЕ И ПРОГНОЗ В МЕЖЛИЧНОСТНОМ БЫТОВОМ ОБЩЕНИИ

Доклад посвящен обсуждению особенностей функционирования прогнозов и предсказаний в бытовом дискурсе. Опираясь на исследования

прогностического / профетического (в некоторых трактовках – футуристического) дискурса (А.А. Князева, А.Э. Левицкий, Е.Р. Савицкайте, В.Н. Степанов и др.), автор рассматривает понятия «прогноз» и «предсказание» в системе профетических текстов, выделяя инвариантные и вариативные признаки исследуемых понятий.

Анализ реализации прогнозов и предсказаний в межличностной коммуникации проводится на материале художественных текстов, используются примеры наблюдения живого разговорного общения. Рассматриваются особенности языковой репрезентации бытовых прогнозов и предсказаний, описываются варианты реализации референции к будущему.

Ключевые слова: прогноз, предсказание, дискурс, речевой жанр, профетическая коммуникация.

Пригарина Наталья Константиновна, доктор филологических наук, профессор кафедры языкознания ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

ВТОРИЧНАЯ ЯЗЫКОВАЯ ЛИЧНОСТЬ В ПЕДАГОГИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

В докладе предполагается описать систему работы по формированию вторичной языковой личности на занятиях по РКИ с китайскими студентами. Рассмотрены виды и приемы работы по формированию вторичной языковой личности на двух структурных уровнях: вербально-семантическом и лингво-когнитивном.

Сделаны выводы, что для формирования вторичной языковой личности на вербально-семантическом уровне наиболее эффективны коммуникативные упражнения на основе текстов с монологической организацией, а на лингво-когнитивном уровне актуальны упражнения на овладение логическими операциями сравнения, анализа, синтеза, индукции, дедукции, на развитие навыков аргументации, выполняемые на базе как монологической, так и диалогической речи.

Ключевые слова: вторичная языковая личность, дискурс, аргументация.

СЕКЦИЯ № 2

ПРОБЛЕМЫ ИНТЕРНЕТ-ОБЩЕНИЯ, МЕДИАКОММУНИКАЦИИ И РЕКЛАМНОГО ДИСКУРСА

9 октября 2019, 13.30–17.00

Аудитория 0437

Руководитель – Лутовинова Ольга Васильевна, доктор филологических наук, профессор кафедры английской филологии ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

Бакумова Елена Владимировна, кандидат филологических наук, доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

ГОРОДСКОЙ ЛАНДШАФТ ВОЛГОГРАДА: ОСОБЕННОСТИ СОЦИАЛЬНОЙ РЕКЛАМЫ

Городское пространство рассматривается с позиций медиаурбанистики, изучаются способы создания комфортной городской среды через призму социальной рекламы. Изучаются тексты российской наружной социальной рекламы разной тематики с позиций эпиграфики, а именно: 1) социальная реклама как транслятор традиционных российских ценностей; 2) российская социальная реклама и ее лингвистические особенности; 3) аргументативный потенциал российской социальной рекламы и ее аттрактивность; 4) российская социальная реклама и идентичность городских жителей.

Ключевые слова: медиаурбанистика, городская коммуникация, публичное пространство, региональная идентичность, комфортная городская среда, социальная реклама.

Бусыгина Марьяна Владимировна, кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка и методики его преподавания ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

АРХИТЕКТОНИКА СЕТЕВОГО ДИСКУРСА

В докладе рассматривается понимание архитектоники в рамках дискурс-анализа в условиях взаимодействия субъекта, объекта и адресата в сетевом дискурсе. Проводится анализ трех фаз текстопорождения: креативной, рецептивной и референтной. Креативная фаза подразумевает разнообразие видов и форм, выбранных адресантом, для самовыражения субъекта и его интенций. Рецептивная фаза направлена на формирование потенциального образа адресата, принимающего пресуппозиции автора. В основе референтной фазы лежит интенциональность, направленность субъекта на объект, где объект приобретает тему и необходимую форму.

Для сетевого дискурса характерно многообразие форм организации текста, соответственно, субъектом является полисубъект с различными,

зачастую полярными, позициями на один и тот же объект. В зависимости от темы и формы текста адресат может выражать разное отношение к субъекту и объекту.

Ключевые слова: архитектоника, сетевой дискурс, дискурс-анализ, креативная фаза, рецептивная фаза, референтная фаза.

Гулинов Дмитрий Юрьевич, доктор филологических наук, профессор, зав. кафедрой романской филологии ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА РЕПРЕЗЕНТАЦИИ ГАСТРОНОМИЧЕСКОЙ РЕКЛАМЫ В РУССКОМ, АНГЛИЙСКОМ И ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКАХ

Анализируются языковые средства гастрономической рекламы в русском, английском и французском языках. Сделан вывод, что на графическом уровне в рекламе продуктов питания рассматриваемых языков используются шрифтовое выделение, цифровые и символные обозначения, трансформированное написание слова через графическое выделение его звуковой оболочки, слова в иноязычном представлении. Самым частотным приемом построения гастрономической рекламы на фонетическом уровне являются аллитерация, рифма и звукоподражание. К наиболее ярким средствам лексического уровня относятся эпитеты, фразеологизмы, олицетворения, окказионализмы, метафоры и гипербола. Синтаксический уровень рекламы изобилует риторическими вопросами, восклицательными и побудительными предложениями, парцелляцией, параллельными конструкциями и антитезой. В работе отмечается, что в условиях непрекращающихся процессов глобализации языковые средства, присутствующие в текстах гастрономической рекламы, имеют тенденцию к унифицированию, то есть постепенной утрате их национальной специфики. Об этом свидетельствует также стремление авторов текстов максимально «глобализировать» и стандартизировать перечень языковых средств, используемых в гастрономической рекламе.

Ключевые слова: гастрономическая реклама, лингвокультура питания, фонетико-графический уровень, лексический уровень, синтаксический уровень языка.

Желтухина Марина Ростиславовна, доктор филологических наук, профессор, академик РАЕН, профессор кафедры английской филологии ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

КОММУНИКАТИВНЫЕ ТИПЫ ПОЛИТИЧЕСКИХ ЛИДЕРОВ В СОВРЕМЕННОЙ МАССОВОЙ МЕДИАКУЛЬТУРЕ

При формировании политического сознания и поведения в массовой медиакulturе посредством реализации политических интересов должны учитываться такие факторы, как общенародный характер и стратегический стержень, институциональность, государственная воля, идеологическая форма. В современной массовой медиакulturе отмечается клиповость, которая заключается в том, что средства массовой информации наработали

определенный инвентарий и механизмы вербального и невербального влияния на сознательные и подсознательные мыслительные процессы человека, его чувства, волю. Чем примитивнее созданные клиповые образы, тем эффективнее воздействие на структуры сознания человека. На подготовленную почву легче ложатся предлагаемый имидж политических и общественных деятелей, их программы и проводимая политика. Массмедиа, религия и политика базируются на мифологизации сознания, вере в магию слов, роль лидера-Божества, использовании приемов манипулятивного воздействия, ритуализации коммуникации. СМИ отражают отсутствие искренности и точности политических высказываний, изобилие уверток и отсутствие истинного смысла в высказывании, обман, введение адресата в заблуждение, что объясняется и поддерживается интересами партии, власти, страны. Массмедиа вольно или невольно демонстрируют безвольность, отсутствие собственного мнения у большинства политиков, подчиненность лидерам, узость, ограниченность их стремлений и интересов, связанных с борьбой за власть. Следствием этого выступают потеря авторитета политиков у аудитории и снижение интереса широкой публики к политической жизни страны. Массмедиа открывают внутренний мир политических деятелей (вкусы, привычки, чувства и мысли) путем выявления истинных мотивов их поведения при демонстрации образности их речи, особенно метафорических выражений.

В современной массовой медиакультуре выявлены следующие коммуникативные типы политического лидера, которые будут рассмотрены в докладе: 1) внезапный лидер; 2) негласный лидер; 3) харизматический лидер. Все перечисленные типы политического лидера характеризуются различной степенью коммуникативно-личностного потенциала влияния, обеспечивающего успех воздействия в общении с другими людьми. Он включает следующие свойства: легкость и навыки общения, адаптивность, уверенность, активную позицию во взаимодействии, мотив достижения, аффилиацию, понимание собеседника и социальный интеллект. В докладе доказывается, что политическое медиавоздействие изменяет психологические и коммуникативные характеристики личности, групповые нормы общественного мнения или настроения.

Ключевые слова: массовая медиакультура, политический лидер, коммуникативные типы политических лидеров, политическое медиавоздействие.

Кожемякина Валерия Алексеевна, ассистент кафедры межкультурной коммуникации и перевода ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

СМЕШЕНИЕ КОДОВ В СЕТИ ИНТЕРНЕТ (ГЕНДЕРНЫЙ АСПЕКТ)

Активное расширение культурных границ – тенденция современного мира, к развитию и упрочнению которой причастен Интернет. В связи с чем, ведущую роль в языкознании приобрела такая отрасль, как контактная лингвистика. В данной работе, посвященной особенностям использования

гибридных форм языка, рассматривается понятие смешения кодов, а также специфика проявления смешения кодов в Интернет-коммуникации. В качестве гибридных форм рассматриваются лексические и синтаксические единицы, образованные на стыке двух (английского и русского, китайского и русского, английского и китайского) или трех (русского, английского, китайского) языков. Кроме того, в докладе подробно рассматривается гендерное своеобразие проявления гибридизации в письменной речи. Прослеживается количественное и содержательное отличие используемых языковых единиц, подтверждающее наличие гендерлектов в гибридных языках.

Ключевые слова: смешение кодов, гибридизация, мультилингвальная среда, контактная лингвистика, интернет-коммуникация.

Котельникова Надежда Николаевна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

ПРОБЛЕМЫ СЕМЬИ В ЗЕРКАЛЕ КИТАЙСКОЙ СОЦИАЛЬНОЙ РЕКЛАМЫ

Интерес к изучению языка современного города послужил причиной появления нового многопланового направления лингвистических исследований, находящегося на стыке урбанистики и коммуникативистики, – медиаурбанистики, исследующей различные аспекты человеческой коммуникации в городской среде. Особое место в структуре медиаурбанистического дискурса занимают социальные рекламные тексты, способствующие вовлечению горожан в социальные процессы и пропагандирующие общественно значимые идеи. Социальная реклама, будучи действенным инструментом создания и закрепления культурных ценностей, социальных норм, правил и стилей поведения, вместе с тем отражает наиболее острые проблемы, актуальные в настоящее время для того или иного общества. Одной из таких значимых проблем, “читаемых” нами в лингвосомиотическом пространстве современного китайского города с помощью социальной рекламы, является проблема семьи, семейных ценностей и их трансформации.

XXI в. привнес изменения в представления современного поколения китайцев о взаимоотношениях внутри семьи, происходит отдаление китайской семьи от традиционной модели, искажение нравственных представлений об институте брака и отношениях между поколениями. В докладе рассматриваются некоторые актуальные проблемы межпоколенных отношений, получивших отражение в текстах китайской социальной рекламы. Материалом для исследования послужила наружная социальная реклама, посвященная отношениям детей и родителей, которая является не только органичной частью городского информационного пространства, но и одним из визуальных факторов, определяющих облик современного китайского города.

Анализ рекламных текстов с позиции медиаурбанистики позволил выявить актуальные для современного китайского общества социальные проблемы, касающиеся пожилых людей и детей, такие как одиночество «стариков пустого гнезда» (空巢老人), стремительное увеличение количества «оставленных детей» (留守孩子), непосильная учебная нагрузка городских детей, а также определить тенденции в трансформации традиционных семейных ценностей, спровоцировавшие появление этих проблем. Прослеживается явное влияние процессов глобализации, модернизации, урбанизации, а иногда и государственной политики на искажение традиционных представлений о межпоколенных отношениях, влекущее за собой появление целого ряда проблем внутри семьи. Это проявляется в том, что на настоящем этапе развития китайского общества на первый план в межличностных отношениях выходит прагматизм, происходит деформация вековых нравственных ценностей, духовное начало в семейных отношениях постепенно уступает свои позиции материальному.

Ключевые слова: медиаурбанистика, Китай, социальная реклама, семейные ценности, межпоколенные отношения.

Кравцова Анна Владимировна, ассистент кафедры межкультурной коммуникации и перевода ФГБОУ ВО «ВГСПУ»;

Шмелева Ольга Дмитриевна, кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры межкультурной коммуникации и перевода ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ КОНВЕРСИВНЫХ ЗНАКОВ В КИТАЙСКОЙ И РУССКОЙ КОСМЕТИЧЕСКОЙ И МЕДИЦИНСКОЙ МЕДИАРЕКЛАМЕ

Китайская и русская медицинская и косметическая медиареклама наполнена множеством семиотических компонентов, каждый из которых несет информативную и/или воздействующую функцию на медиаадресата. Эффективность взаимодействия проявляется в оптимизации медиадиалога и интимизации медиакоммуникации между адресатом и адресантом, которые отражаются в конверсивных знаках рекламного медиатекста.

В докладе будет предложено определение конверсивного знака, который представляется в исследовании как один из семиотических компонентов, раскрывающийся по трихотомической модели знаков (кодовых, цифровых, ссылочных) в китайской и русской косметической и медицинской медиарекламе. Применяется метод количественного подсчета, иллюстрирующий частотность проявления знаков согласно данной модели в китайской и русской печатной медиарекламе косметических и медицинских

товаров и услуг. Выявляется доминирующий компонент конверсивного типа знака в сравнительно-сопоставительном анализе китайской и русской медицинской и косметической медиарекламы.

Ключевые слова: косметическая медиареклама, медицинская медиареклама, семиотические компоненты, конверсивные типы знаков, кодовые знаки, цифровые знаки, ссылочные знаки.

Кузнецова Вилена Владимировна, кандидат филологических наук, доцент кафедры романской филологии ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

КАТЕГОРИИ МЕДИЙНО-РАЗВЛЕКАТЕЛЬНОГО ДИСКУРСА

Объектом исследования является медийно-развлекательный дискурс, представляющий собой речемыслительную деятельность, тематически детерминированную понятием «развлечение» и протекающую по каналам массмедиа (телевидение, пресса, радио, Интернет). Изучение того или иного типа дискурса может осуществляться в рамках объектного, субъектного и инструментального подходов. Объектный подход акцентирует внимание исследователей на тематике дискурса. С этой позиции мы предполагаем определить тематические дискурсы, образующие развлекательный дискурс. Инструментальный подход к исследованию дискурса выделяет тональность общения, его эмоционально-стилевый модус. Медийно-развлекательный дискурс раскрывается как игровой, юмористический, фасцирующий тип дискурса, противоположный информативному. Взаимодействие коммуникантов характеризуется шутливой, ироничной, несерьезной тональностью. С позиции субъектного подхода исследование дискурса будет направлено на изучение таких категорий как участники дискурса (агенты и клиенты), дискурсообразующая цель, хронотоп, ценности, коммуникативные стратегии, жанры и дискурсивные формулы.

Анализ категории «участники общения» выделяет агентов и клиентов. Агенты представлены: а) исполнителями – это ведущие передач развлекательных жанров и б) авторами и режиссерами, ответственными за способы воплощения жанров медийно-развлекательного дискурса в реальность. Клиенты дискурса могут быть как индивидуальными (участниками шоу), так и коллективными (массовый адресат), играющими активные или пассивные роли.

Ядром институционального дискурса является общение базовой пары. В медийно-развлекательном дискурсе таким ядром может являться шоумен (ведущий) и участник шоу. Дискурсообразующей целью является вовлечение клиента дискурса в состояние заинтересованности. Данная цель коррелирует с коммуникативной целью конкретного жанра медийно-развлекательного дискурса. Анализ аксиологического аспекта позволит сформулировать свод норм, регламентирующих дискурсивное взаимодействие участников.

В докладе будет продемонстрирована актуальность изучения медийно-развлекательного дискурса, которая обусловлена: 1) увеличением развлекательного контента в пространстве масс-медиа; 2) разнообразием жанров воплощения медийно-развлекательного дискурса; 3) влиянием развлекательного дискурса, а также его взаимодействием с другими дискурсами, представленными в медиа пространстве.

Ключевые слова: медийно-развлекательный дискурс, объектный, субъектный, инструментальный подходы анализа дискурса, формат коммуникативного взаимодействия, функции развлекательных жанров.

Лутовинова Ольга Васильевна, доктор филологических наук, профессор кафедры английской филологии ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

ХЕЙТЕРСТВО КАК РЕЧЕВОЙ ЖАНР

В докладе рассматривается хейтерство как один из жанров интернет-коммуникации, базирующийся на неконструктивном поведении участников опосредованного общения. В исследовании, лежащем в основе доклада, хейтерство понимается как активное выражение в чей-либо адрес ненависти посредством бурных гневных и/или уничижительных безосновательных оценочных суждений с целью попытки создания негативного образа вокруг объекта ненависти.

В центре внимания хейтеров (т. е. пользователей Интернета, реализующих коммуникацию преимущественно в данном речевом жанре) обычно оказываются известные личности и их творчество, социальная деятельность или личная жизнь. Также интерес хейтеров вызывают широко распространенные бренды, различные популярные интернет-сервисы и т.п. или иные опубликованные материалы, привлекающие внимание широкой аудитории. Целью хейтерства является запелляционное систематическое опровержение каких-либо опубликованных материалов, посредством чего и достигается оскорбление выбранного объекта.

Проведенное исследование основывается на анализе 300 ситуаций, содержащих разнообразные тексты, произведенные хейтерами в ходе взаимодействия с другими пользователями русскоязычного сегмента Интернета и включающие продукты их деструктивной речевой деятельности. Комплекс использованных исследовательских методов, включающий наблюдение, интроспекцию, понятийное моделирование, интерпретативный анализ, контекстуальный анализ, моделирование речевого жанра посредством элементарных смысловых единиц, количественный анализ, позволяет описать хейтерство в системе речевых жанров, существующих в коммуникативном пространстве Интернета, сравнивая его с такими распространенными в коммуникативном пространстве Интернета видами агрессивного речевого поведения, как кибермоббинг, троллинг и холивар.

Хейтерство также анализируется по ряду своих конститутивных признаков, включающих реализуемые интенции, манеру общения,

используемые коммуникативные приемы, специфическое вербальное оформление. Основной интенцией, реализуемой инициатором хейтерства, является привлечение внимания к собственной персоне посредством поиска негатива в действиях, словах, образе жизни и т.п. других лиц. Именно поэтому объектом хейтерства становятся известные личности, чьи жизнь и социальная деятельность активно обсуждаются в обществе.

Манера общения в русле рассматриваемого жанра обуславливается интенциями адресантов, вследствие чего сводится к обсуждению любой позиции только в негативном ключе, выражению только негативной оценки, поиску неискренности и подвохов словах и действиях как объекта хейтерства, так и коммуникантов, пытающихся противостоять агрессии хейтера, осуждению любых позитивных высказываний в адрес объекта хейтерства.

К коммуникативным приемам, используемым хейтерами, можно отнести инсинуации, ложные выводы посредством софизмов, подмену тезисов, апелляцию к личности участников речевого взаимодействия.

Вербальное оформление хейтерства осуществляется через построенные на отрицании провокационные конструкции, категоричность высказываний, обвинение оппонентов, использование эмоционально маркированной, сленговой и обценной лексики.

Ключевые слова: интернет-коммуникация, речевая агрессия, жанр, хейтерство, кибермоббинг, троллинг, холивар.

Тульнова Маргарита Афанасьевна, кандидат филологических наук, доцент, ФГБОУ ВО «Российский государственный гуманитарный университет», г. Москва

«КУДА ПЛЫВЕТ КОРАБЛЬ ГЛОБАЛИЗАЦИИ?»: ДИНАМИКА ГЛОБАЛИСТСКОГО ДИСКУРСА В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СРЕДСТВАХ МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ

В предлагаемом докладе представлены результаты анализа способов репрезентации концепта «угроза глобализации» в про-глобалистском масс-медиаальном дискурсе. Актуальность темы обусловлена выражением в средствах массовой информации растущего опасения в замедлении процессов глобализации или даже ее завершении, вызванным усилением национального самосознания. Анализ проведен на материале текстов, содержащих ссылки концепт глобализации, в статьях, опубликованных в англоязычных средствах массовой информации в период 2014-2019 гг., когда в материалах стала проявляться очевидная амбивалентность в оценке результатов глобализации.

В докладе описываются лексемы, актуализирующие концепт «угроза», вербальные признаки угрозы, оппозиции, через которые реализуется ее вектор, анализируется тональность современного глобалистского дискурса, делается вывод об отношении концепта «угроза» к ключевым концептам глобалистского дискурса «progress» и «unification».

Ключевые слова: глобализация, дискурс, концепт, лингвокультурология, лингвокоцептология.

СЕКЦИЯ № 3
ПРОБЛЕМЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ И ПЕРЕВОДА
9 октября 2019, 13.30–17.00
Аудитория 0337

Руководитель – Толкачева Наталья Алексеевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры немецкого языка и методики его преподавания ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

Бойченко Наталия Викторовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

**НЕКОТОРЫЕ ЗАДАЧИ И ПРИЕМЫ ОБУЧЕНИЯ
УСТНОМУ ПЕРЕВОДУ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ**

Для осуществления профессиональной деятельности в соответствии с требованиями, отраженными в Федеральном государственном образовательном стандарте, необходимо решить ряд задач на раннем этапе подготовки. Во-первых, необходимо постоянно расширять свой кругозор и стараться изучать терминологию, связанную с различными отраслями производства и научного знания. Во-вторых, развивать способности ориентироваться в потоке информации, умение накапливать, а также структурировать и анализировать полученные языковые и экстралингвистические знания. В-третьих, начать формирование особого пласта общей культуры переводчика или «системы экстралингвистических знаний переводчика», то есть найти способы мотивирования «интеллектуального любопытства», который бы подталкивал студента-переводчика интересоваться различными областями знаний, необходимыми в профессиональной практике

Именно поэтому на начальном этапе обучения устному переводу особое внимание уделяется формированию системы экстралингвистических знаний. На это нацелены упражнения по применению уже полученных на предыдущем этапе обучения основ риторической техники на материале общественно-политических текстов. Особенность таких упражнений состоит в том, что их нельзя приготовить заранее, они основаны на актуальном материале, что ставит перед студентами задачу обязательного ежедневного знакомства с новостным материалом. Еще один тип упражнений, нацеленный на расширение кругозора, это эхо-повтор текстов общественно-политической, геополитической, исторической и другой тематики. Кроме того, ведется углубленное изучение тематической лексики. Также часто предлагаются задания страноведческого характера, направленного на расширение знаний о странах изучаемого языка. Так как понятие страноведения для английского языка довольно широкое, обычно предлагаются задания, где задействованы те страны, где английский значится официальным (или одним из официальных) языком.

Еще одно упражнение, «снежный ком», позволяет широко привлекать изучаемый в рамках глоссариев материал, попутно расширяя экстралингвистические знания. К заданиям, использующим фоновые знания, а после домашней проработки еще и расширяющим экстралингвистическую информацию, относится мини-тест, нацеленный на активизацию знаний о выдающихся личностях прошлого и современности. Он показывает, в каких областях студентам нужно расширить свои знания. Услышав имя, студентам нужно ответить, в какой стране и в каком веке родился и жил (живет) этот человек, в какой области деятельности прославился. Работу по получению фоновых знаний можно расширить, предложив в качестве домашнего задания студентам подготовить доклад на русском или английском языке по изучаемой в рамках глоссария теме. Студенты должны изучить дополнительную литературу по этой теме, чтобы пополнить свой багаж фоновых знаний.

Ключевые слова: устный перевод, начальный этап обучения, система экстралингвистических знаний.

Бударина Жанна Сергеевна, старший преподаватель кафедры межкультурной коммуникации и перевода ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

СПОСОБЫ ПЕРЕВОДА КЛИШЕ ГАЗЕТНЫХ ТЕКСТОВ (НА МАТЕРИАЛЕ КИТАЙСКИХ ИНТЕРНЕТ-ИЗДАНИЙ)

В докладе, посвященном особенностям перевода клише в текстах газетно-публицистического стиля, рассматривается понятие клише и основные функции клише в текстах китайских интернет-изданиях. По средствам анализа материалов перевода статей интернет-изданий, выделяются основные способы перевода клише и частотность перевода тех или иных клише.

Для достижения поставленной цели поставлены следующие задачи: во-первых, определить понятие клише; во-вторых, проанализировать приемы перевода клише на примере перевода статьи интернет-издания «**新华**».

Одной из главных особенностей газетно-публицистического стиля является использование в них клише и клишированных выражений. За счет легкой узнаваемости они облегчают восприятие газетного текста читателем. Материалом исследования послужила статья «**火星河道比地球上的更长更宽**», посвященная освоению Марса. К клише можно отнести не только стертые метафоричные выражения, устойчивые эпитеты, но и многочисленные вводные обороты, указывающие на источник информации.

Данные языковые штампы, безусловно, являются трудностью, с которой сталкиваются при переводе, так как невозможно использовать пословный перевод. В связи с этим в докладе рассматривается клише как единую лексическую единицу.

Ключевые слова: интернет-издание, клише, языковой штамп, прием перевода, единая лексическая единица, пословный перевод.

Зайцева Ольга Рафаиловна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

РАЗВИТИЕ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ КАК ЧАСТЬ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ ПЕРЕВОДЧИКОВ

Доклад посвящен анализу особенностей профессиональной языковой подготовки будущих переводчиков; уточнению определений терминов «переводческая профессиональная компетентность» и «переводческая коммуникативная компетенция»; сопоставлению трактовки понятия «языковая личность»; специфике организации подготовки к профессиональной деятельности будущего педагога и будущего переводчика.

В докладе затрагивается проблема оптимизации профессионального обучения студентов языкового вуза в условиях сокращения контактной работы, что может служить причиной снижения качества подготовки лингвистов; изучаются возможности использования дистанционных технологий для профессиональной подготовки к устному и письменному переводу; анализируется проект профессионального стандарта переводчика с уточнением современных условий и стандартов вузовского обучения.

Формирование языковой личности, ее становление и развитие является предметом изучения для лингвистов, педагогов, психологов и методистов, что вызывает множество споров при определении значения этого термина. В докладе дается уточнение определения «языковой личности» применительно к профессиональной подготовке будущих переводчиков, поскольку их лингвистический опыт должен иметь свою специфику, например, лексический запас переводчика должен быть примерно одинаковым как в родном языке так и в иностранном, он должен быть способен использовать в речи различные стилистические приемы, должен быть готов к постоянному лингвистическому совершенствованию как в родном языке, так и в иностранном и т.д.

В докладе сформулированы основные трудности профессиональной подготовки будущих переводчиков, а именно, ложное представление студентов о своей деятельности, ограниченный кругозор, ограниченное владение родным и иностранным языками. Обосновывается разработка и внедрение частной методики развития языковой личности будущих переводчиков, предлагается результат опытного применения отдельных приемов обучения иностранному языку студентов младших курсов переводческого отделения в условиях оптимизации использования учебного времени, таких как развитие мнемотехники при чтении вслух незнакомых текстов, при запоминании прозаических и поэтических произведений, что влияет на развитие кратковременной и долговременной памяти; чтение, заучивание и обсуждение текущих новостей, что позволяет расширять не только словарный запас, но кругозор и т.д.

Ключевые слова: профессиональная подготовка, профессиональная компетентность и профессиональный стандарт переводчика, языковая личность, коммуникативная компетенция, частные методики обучения.

Иванкова Ирина Владимировна, кандидат филологических наук, доцент кафедры немецкого языка и методики его преподавания ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

ПЕРЕДАЧА ИМПЛИЦИТНЫХ МОДАЛЬНЫХ ЗНАЧЕНИЙ ПРИ ПЕРЕВОДЕ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТОВ

В докладе рассматриваются проблемы имплицитного способа передачи информации, при котором происходит передача большей или иной информации, чем та, которая эксплицитно выражена в поверхностной структуре предложения; определяется степень трансформации оригинального текста, переориентированного на представителей другой культуры; устанавливается зависимость интерпретации имплицитной информации как от контекста, так и от фонда фоновых знаний автора и читателя; раскрывается направленность употребления имплицитных форм на реализацию правил вежливой коммуникации, которые позволяют предотвратить конфликтную ситуацию и добиться максимальной эффективности социального взаимодействия.

Ключевые слова: имплицитность, инференция, пресуппозиции, диктальный / модальный имплицитный смысл высказывания.

Калашова Анна Самвеловна, кандидат филологических наук, доцент кафедры романо-германской филологии и лингводидактики, Гуманитарный институт, ФГАОУ ВО «Северо-Кавказский федеральный университет»

ОСОБЕННОСТИ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА В ВЕНЕСУЭЛЕ

В исследовании рассматриваются некоторые особенности национального варианта испанского языка в республике Венесуэла. В этой связи изучаются исторические предпосылки формирования венесуэльского национального варианта испанского языка, влияние индейских языков на испанский, а также приводятся конкретные примеры отличий языка Венесуэлы от других вариантов испанского языка (в первую очередь, пиренейского) на всех уровнях: фонетическом, грамматическом и лексическом.

Ключевые слова: Латинская Америка, испанский язык, национальный вариант языка, индейские языки, заимствования, влияние.

Нин Хуайин, доцент факультета русского языка Института европейских языков Тяньцзиньского университета иностранных языков, доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода ВГСПУ

КОММУНИКАТИВНЫЕ ПОМЕХИ В ИССЛЕДОВАНИЯХ РОССИЙСКИХ И ЗАРУБЕЖНЫХ УЧЕНЫХ

Коммуникативные помехи изучаются в разных областях лингвистики, межкультурной коммуникации и смежных с ними наук, в том числе

выделяются специальные разделы для исследования данной проблемы, такие как эрратология – теория ошибок и переводческих несоответствий (Ю.В. Красиков, А.Б. Шевнин), девиатология (М. Дебрэнн) и др. В настоящем докладе мы рассматриваем коммуникативные помехи как один из важных вопросов в исследованиях речевого общения, опираемся на теорию, разработанную О.А. Леонтович, анализируем определение термина «коммуникативные помехи» и виды коммуникативных помех в исследованиях российских и китайских ученых, проводим сопоставительный анализ сходных по значению терминов, а также применяем основные теоретические положения к собранному нами иллюстративному материалу.

Ключевые слова: коммуникативные помехи, межкультурная коммуникация, барьер, интерференция, коммуникативные сбои.

Тимко Наталья Валерьевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры лингвистики и переводоведения, Одинцовский филиал МГИМО МИД России

ПЕРЕВОД ЦВЕТООБЗНАЧЕНИЙ КАК КУЛЬТУРОНЕСУЩИХ СМЫСЛОВ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА

Работа посвящена исследованию семантики цветообозначений в переводческом аспекте на материале художественных текстов. Трехуровневая организация цветообозначения – понятия, слова и связи между ними – создает базу для различий в культурах. Полагая, что «культура – это мир смыслов», мы можем прийти к выводу о том, что цвета также являются смыслами. Человек обладает «цветовым» языком, «цветовым» сознанием, которое по своей природе неразрывно связано с национальной культурой.

Несомненно, интерес представляет исследование цветовой картины мира в аспекте перевода, поскольку цвет является одним из важнейших средств эмоционального воздействия на читателя, и цветообозначения выражают индивидуально-авторское мировоззрение, часто приобретают лейтмотивный характер в художественном произведении, становятся сквозными образами, значимыми для конструирования национальной картины мира. В художественной литературе изображение цвета не является самоцелью, а все тончайшие цветовые оттенки существуют не сами по себе, не вне художественного целого, а служат воплощением творческого замысла автора.

Очень часто в переводах возникают ошибки в передаче цветообозначений, и связаны они, по нашему наблюдению, с буквальным переводом: *Milo had at his disposal sumptuous quarters inside a salmon-pink palace...* [Heller. Catch 22]. *Здесь в распоряжение Милоу были предоставлены обширные покои в розовом, как лососина, дворце.*

При переводе данной номинации переводчики М. Виленский и В. Титов не учли, что если носители английского языка воспринимают обозначение цвета, сравниваемого с лососиной, вполне естественно, то в соответствии с

русским узусом это сравнение звучит как эстетическая находка автора. Переводчик Кистяковский даёт верный вариант перевода: *У Мило здесь имелись шикарные апартаменты в роскошном розовато-оранжевом дворце.*

В романе «Гарри Поттер и тайная комната» при описании вечернего платья одной из героинь Дж. Роулинг также использует цветообозначение «salmon-pink», которое вызывает при буквальном переводе на русский язык неадекватные цветовые ощущения: *«She was already wearing a salmon-pink cocktail dress»* (Rowling. Harry Potter and the Chamber of Secrets). *«На ней уже было вечернее платье цвета лосося».*

Этнические различия восприятия и символической оценки цветообозначений как культуронесущих смыслов представляют собой серьёзные трудности в переводе. Важной задачей переводчика является сохранить цветоощущение оригинала в переводе художественных текстов. Вследствие того, что в различных культурах различные цвета не только по-разному воспринимаются, но и находят разное выражение в языке, буквальный перевод культурно-детерминированных коннотаций, связанных с обозначением цвета, зачастую невозможен. Наиболее приемлемым вариантом перевода являются лексические трансформации или описательный перевод.

Ключевые слова: цветообозначения, лингвокультурологический аспект перевода, цветовые коннотации, семантика цвета, переводческие ошибки.

Толкачева Наталья Алексеевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры немецкого языка и методики его преподавания ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

РУССКИЕ СЛОВСОЧЕТАНИЯ С ЗАВИСИМЫМ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМ–СОМАТИЗМОМ В ФОРМЕ ТВОРИТЕЛЬНОГО ПАДЕЖА И ИХ ПЕРЕВОД НА НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

В докладе рассматриваются русские словосочетания с творительным падежом соматических существительных (обозначающих части тела человека или животного); на фоне немецкого языка определяется значение творительного падежа в данных словосочетаниях; описываются некоторые фразеологизмы, в состав которых входят существительные-соматизмы в форме творительного падежа; отмечается, какие существительные чаще всего выступают в качестве зависимого слова; указываются способы перевода словосочетаний и фразеологических единиц с соматическим существительным в форме творительного падежа на немецкий язык.

Ключевые слова: словосочетание, зависимое существительное, соматизм, творительный падеж, инструментальное значение, фразеологизм, эквивалент в немецком языке.

СЕКЦИЯ № 4
ПРАГМАТИКА РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ
9 октября 2019, 13.30–17.00
Аудитория 0245

Руководитель – Буряковская Валерия Анатольевна, доктор филологических наук, профессор, зав. кафедрой английской филологии ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

Бочарникова Наталья Викторовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

**МАНИПУЛЯЦИЯ ЛЕКСИЧЕСКИМ ЗНАЧЕНИЕМ СЛОВА В
МАРКЕТИНГОВЫХ ЦЕЛЯХ**

В связи с необходимостью все большего привлечения покупателей торговые организации прибегают к такому способу аттракции потребителя как манипуляция номинативным значением лексической единицы. Данное явление приводит к ложной интерпретации заявленного феномена и дезориентации потребителя. Ярким примером может служить активное применение торговыми организациями слова ‘рассрочка’. В сознании массового потребителя слово «рассрочка» означает «уплата, выполнение чего-нибудь по частям в несколько сроков» (согласно определению, представленному в словаре Д.Н. Ушакова), тогда как значение этого слова в словаре финансовых терминов иное. «В гражданском праве рассрочка платежа – способ оплаты товаров или услуг, при котором платеж производится не в полной сумме их стоимости, а по частям. Таким образом, при рассрочке платежа между контрагентами по договору возникает кредитное обязательство. Рассрочка платежа наиболее распространена при розничной торговле в форме договора купли-продажи в кредит». Подобное определение находим и в Терминологическом словаре банковских и финансовых терминов: «Рассрочка – способ оплаты товаров и услуг, при котором платеж производится не в полной их стоимости, а по частям. Рассрочка используется при продаже розничных товаров в кредит. При рассрочке платежа между контрагентами возникают кредитные обязательства». В рекламных сообщениях максимально интенсифицируется слово «рассрочка», продавец тем самым апеллирует к первоначальному значению, хорошо укорененному в сознании адресата, тогда как слово «кредит», которое на самом деле является ключевым, никак не экспонируется. Таким образом, возникает ситуация манипуляции потребителя, не знакомого в полной мере с финансовой терминологией. Данную технологию можно отнести к лингвомаркетинговым практикам, широко применяемым в современную эпоху, ориентированной на аттракцию потребителя.

Ключевые слова: Лексическое значение, манипуляция, дезориентация, лингвомаркетинговые технологии, аттракция потребителя.

Буряковская Валерия Анатольевна, доктор филологических наук, профессор, зав. кафедрой английской филологии ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

АКСИОЛОГИЯ КОНСЮМЕРИСТСКОГО ДИСКУРСА

Доклад представляет собой критическое осмысление сегодняшней культурной и социальной реальности, характерной для современного постиндустриального общества. Анализируется консюмеристский дискурс как феномен этой реальности. Предлагается рассматривать потребление как текст, который «читается». Консюмеристский дискурс стратагемен и манипулятивен. Консюмеристский дискурс изобилует псевдообразами, гламуризируя массовое сознание. Представлен анализ современных паттернов коммуникативного поведения, характерных для консюмеристского сознания. Консюмеристский дискурс вытесняет не-рекламные виды дискурса, почти полностью заполняя собой информационное пространство. Выявляются основные аксиологические векторы консюмеристской философии; вскрывается роль брендов и лейблов в нашей повседневной жизни. Рассматривается нарцисстическая стратегия коммуникативного поведения, характерная для современного человека-потребителя, ценностно-смысловым ядром которой выступает символизм вещей, стимулирующий поведенческие практики демонстративной самопрезентации.

Ключевые слова: консюмеристский дискурс, аксиологические векторы, массовое сознание, коммуникативное поведение, стратагемность.

Власова Екатерина Викторовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка, Одинцовский филиал МГИМО МИД России

РИТУАЛИЗИРОВАННЫЕ СТРАТЕГИИ НЕДООЦЕНКИ И ПЕРЕОЦЕНКИ В РЕЧИ СОВРЕМЕННЫХ АНГЛИЧАН

Доклад посвящен недооценке и переоценке, которые рассматриваются как национально-специфические коммуникативные категории, содержанием которых являются ритуализированные речевые стратегии. Система стратегий коммуникативного поведения (вербального и невербального) направлена на гармоничное, бесконфликтное общение и соблюдение общественно-принятых норм при установлении, поддержании и завершения межличностного контакта. Автор указывает на особое место недооценки и переоценки в осуществлении коммуникативного взаимодействия англичан, которые определяют общий тон разговора и выступают средством реализации различных речевых стратегий. В этой связи стратегии недооценки (преуменьшения) направлены на смягчение положительных и отрицательных характеристик и эмоций, которые реализуется с помощью модераторов, паузы и невербальным способом. Стратегии переоценки (преувеличения) направлены на сближения с собеседником и реализуются с помощью гиперболы, повторов, интенсификаторов, экспрессивных оценочных глаголов и прилагательных. Речь мужчин и женщин

среднего класса среднего возраста демонстрирует реализацию стратегий смягчения критического отношения к людям и предметам, побуждения и убеждения, оправдания и самозащиты, сочувствия и похвалы, вежливого отказа. С помощью речевых стратегий достигается комический эффект и реализуется стратегия несловесного способа выражения недооценки, проявляющаяся в сдержанном поведении (поведенческая реакция на ситуацию). На основании проведенного анализа произведений современной художественной литературы начала XXI в. устанавливается, что ритуализированные стратегии, реализуемые недооценкой и переоценкой в речи современных англичан разного возраста, пола и класса выступают в качестве социальных индикаторов. За речевыми стратегиями прочитываются культурные традиции и навыки, манера поведения, жизненные установки на социальный рост и повышение благосостояния, свойственные средним классам. Анализ речи персонажей современной художественной литературы позволил нам выделить следующие ритуализированные стратегии: 1) стратегия смягчения негативной информации, стратегия подчёркивания негативной информации, стратегия выражения критического отношения; 2) стратегия выражения похвалы и благодарности; 3) стратегия оправдания и самозащиты, стратегия установления контакта с собеседником. Также выявляются стратегии, направленные на вызов сочувствия у собеседника, стратегии демонстрации сочувствия, проявления ненастойчивости, выражения вежливого отказа, создания эффекта скромности и убеждения. Таким образом, недооценка и переоценка играют важную роль в осуществлении коммуникативного взаимодействия англичан, определяя общий тон разговора и выступая средством реализации различных речевых стратегий, которые условно подразделяются на три группы: стратегии, направленные на выражение негативной информации, стратегии выражения позитивной информации и группа стратегий, не имеющих определённого отношения к негативной или позитивной информации.

Ключевые слова: недооценка, переоценка, ритуализированные стратегии, речь современных англичан, средний класс, женский и мужской пол, молодой и средний возраст.

Грасс Елена Павловна, кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

КОММУНИКАТИВНЫЕ МЕХАНИЗМЫ В ГАЗЕТНЫХ ЗАГОЛОВКАХ КАК СРЕДСТВО ВЕДЕНИЯ БОРЬБЫ В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

Доклад посвящен изучению коммуникативных особенностей заголовков англоязычной и русской прессы. При анализе заголовков и их структурных характеристик установлено, что заголовки газетных статей являются мощным инструментом ведения борьбы в политическом дискурсе, т. к. оказывают влияние на массовое сознание людей ещё до прочтения статьи.

Рассматриваются основные способы ведения коммуникативной борьбы и их взаимосвязь со степенью интенции адресанта.

Ключевые слова: коммуникативные приемы, информационное воздействие, газетный заголовок, интенция, политический дискурс.

Дьякова Анастасия Алексеевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры языкознания ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

КОММУНИКАТИВНЫЕ ФАКТОРЫ УСЛОЖНЕНИЯ ТЕКСТА

Усложнение текста рассматривается как вид вторичной текстовой деятельности, результатом которой становится изменение его формальных, содержательных и функциональных характеристик. Данное преобразование текста обусловлено прагматически, в первую очередь изменением авторских интенций в новых коммуникативных условиях. Усложнение текста имеет широкое поле функционирования и востребовано в самых разных сферах коммуникации. Рассмотрены такие факторы усложнения текста, как приведение текста в соответствие жанровым канонам, недостаток текстовой компетенции адресанта, введение адресата в заблуждение по поводу сообщаемой информации, комментирование, обучение.

Ключевые слова: усложнение текста, субъективная характеристика сложности текста, объективная характеристика сложности текста, вторичная текстовая деятельность, функции усложнения текста.

Иванова Юлия Михайловна, кандидат филологических наук, доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

ПОВТОР И ПАРАЛЛЕЛИЗМ В КОНВЕРСАЦИОННОЙ ИГРЕ

В докладе на материале общения в малой группе рассматриваются фигуры повтора и параллелизма как основа игровых разговорных практик. Специфика игровых разговорных практик связана с тем, что говорящие стремятся маркировать игровой характер взаимодействия. Одним из способов маркировать игровую интенцию является создание специфического ритма диалога через разнообразные фигуры повтора и параллелизма.

Наряду с функцией маркирования игровой интенции (которая реализуется за счет отвлечения внимания от содержания высказываемого к его форме), повтор и параллелизм имеют и другое назначение: как и в художественном тексте, в игровом диалоге они задают специфический ритм, который и составляет истинную смысловую основу диалога. По аналогии с художественным текстом происходит мена содержания и формы текста.

Ключевые слова: разговорная игра, повтор, параллелизм, игровые практики, маркер игровой интенции, игровые репликовые шаги.

Кабак Валерия Юрьевна, ассистент кафедры романской филологии ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

ЛЕКСИКО-ПРАГМАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ИСПАНСКОГО МОРСКОГО ДИСКУРСА

В последние десятилетия исследование языка сосредоточено вокруг языковых картин мира, в частности на изучении лингвокультурных концептов, их сопоставлении и проявлении в разных лингвокультурах. Национально-культурная компонента испанского морского дискурса состоит не только из концептуального, идиоматического, этнокультурного начал, но также определяется критериями отбора лексико-прагматических средств, лексическими единицами, объединёнными семантически или прагматически, способом комбинирования слов в речи и особенностями их функционирования.

Испанская лингвистическая школа в лице учёных-лингвистов, работы которых посвящены анализу или описанию тех или иных аспектов испанского морского дискурса, а именно D. Julio F. Guillen y Tato, Mariadel Carmen Artigas Guillamón, а также авторов-составителей словарей морских терминов César Alas, Mrtín Fernandezde Navarrete, J. Amich накопила некоторый опыт в исследовании речи испаноговорящих моряков военного и гражданского флотов. Отмечая их неоспоримые достижения в данной области, нельзя не обратить внимание на то, что границы их исследований не касаются обнаружения лексико-прагматических особенностей испанского морского дискурса. Цель работы направлена на выявление единиц лексико-прагматического уровня, являющихся типическими для испанского морского дискурса и определяющих его идиоэтническое своеобразие. В докладе предпринята попытка выявить лексико-прагматические особенности морского дискурса, коррелирующие с его индивидуально-специфическими чертами; выявить способы вербализации особенностей национальной испанской ментальности в испанском морском дискурсе через призму лексико-прагматических особенностей дискурса.

Ключевые слова: дискурс, жаргон, заимствования, лексические эквиваленты, метафоры, профессионализмы, сленг.

Мосейко Анна Александровна, кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

ЭТИКЕТНЫЙ РЕЧЕВОЙ ЖАНР КОМПЛИМЕНТА И АНТИЭТИКЕТНЫЙ ЖАНР КОЛКОСТИ В ПРЯМЫХ И КОСВЕННЫХ РЕЧЕВЫХ АКТАХ

Рассмотрены этикетный речевой жанр комплимента и антиэтикетный жанр колкости как речевое действие. Анализируются прямые и косвенные речевые акты, влияющие на характер комплимента и колкости, соотношение индивидуального и общепринятого, стандартного и творческого,

предсказуемого и непроизвольного, нормативного и девиантного в речевом поведении языковой личности внутри этикетного жанра комплимента и антиэтикетного колкости. Коммуникативный смысл высказывания может быть выражен прямо или косвенно. Скрытые, неформально выраженные смыслы представляют наибольший интерес, поскольку даже формальное описание языковой системы не даст нам полной информации о происхождении воздействующей силы и маневренности внешне безобидного высказывания. Смысл в общении может быть либо прямым, иметь один план, либо косвенным, т.е. многоплановым. Многоплановость рождает различие интерпретаций, скрытый подтекст. Говорящий может прибегать к непрямой коммуникации как сознательно, так и по неволе, не имея ввиду того смысла, который интерпретирует для себя адресант.

Грань между комплиментом и колкостью довольно тонкая, стоит слишком перехвалить и комплимент превратится в насмешку; чрезмерная учтивость может обернуться навязчивостью, добродушие – льстивостью, остроумие – шутовством, смелость – грубостью, простота – неотесанностью.

Комплимент не должен содержать двусмысленности или противопоставления. Двусмысленности могут быть интерпретированы превратно, а противопоставления превращают комплимент в колкость.

В конечном итоге, делая комплимент, говорящий может преследовать разные цели, вплоть до противоположных, изначально присущих комплименту, как этикетному речевому жанру (ирония, сарказм, издевка), и если его мотив испортит настроение, задеть, обидеть, уколоть собеседника, то в этом случае от этикета остается одна только форма высказывания, независимо от того как бы стилистически окрашенной она не была.

Ключевые слова: комплимент, колкость, прямой речевой акт, косвенный речевой акт, нормы поведения, этикетная ситуация, антиэтикетная ситуация.

Тютюнова Олеся Николаевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры немецкого языка и методики его преподавания ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЕ И РИТУАЛЬНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ДИСКУРСА СУДЕБНОГО ЗАСЕДАНИЯ (НА ПРИМЕРЕ ТЕКСТОВ НА НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ)

В центре исследовательского интереса находится дискурс судебного заседания. Данный тип дискурса описывается с позиции его институциональной природы и ритуального компонента. Наряду с установленными параметрами, определяющими институциональность и выраженную ритуальность коммуникации в суде, особое внимание уделяется описанию речевого поведения профессиональных и непрофессиональных участников дискурса судебного заседания с учетом их статусно-ролевой характеристики и коммуникативными целями.

Ключевые слова: дискурс, коммуникация, коммуникативная стратегия, коммуникативная тактика.

Шилихина Ксения Михайловна, доктор филологических наук, профессор, зав. кафедрой теоретической и прикладной лингвистики ФГБОУ ВО «Воронежский государственный университет»

МЕТАЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ КОММЕНТАРИИ НЕТРИВИАЛЬНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЯЗЫКОВЫХ ЕДИНИЦ В РЕЧИ

В докладе анализируется метаязыковая рефлексия носителей языка. Исследуются дискурсивные маркеры-комментарии нетривиального использования языковых единиц в письменной и устной речи, а также в компьютерно-опосредованном дискурсе. Исследование проводится на материале Национального корпуса русского языка и Генерального интернет-корпуса русского языка, что позволяет осуществить не только качественный, но и количественный анализ данных.

Цель исследования – описать рефлексивность говорящего, связанную с нетривиальным, часто – творческим использованием языковых единиц, и выделить основные случаи, когда эксплицитная рефлексия необходима для маркирования дополнительных смыслов и облегчения понимания сказанного / написанного адресатом.

Примерами метаязыковых маркеров-комментариев в русском языке являются конструкции *если можно так сказать (выразиться), что называется* и др. Как показывают корпусные данные, с их помощью говорящие / пишущие часто маркируют нетривиальный лексический выбор, например:

Школа управляется, если можно так сказать «семьей», все члены которой либо дети директора школы, либо дети его друзей [НКРЯ].

Анализ контекстов позволил выделить основные случаи употребления таких маркеров.

1. Метафорическое использование лексической единицы: *Конечно, Олег Ефремов участвовал в мхатовской истории в период, если можно так сказать, создания «бассейна с мутной водой», а разрушался этот Храм не только 30 лет при нем, но и довольно задолго до него* [НКРЯ]. В тексте метафорическая номинация часто маркируется с помощью кавычек, чтобы обратить внимание читателя на необычный способ названия объекта или ситуации.

2. Использование окказионализма: *На следующее утро в своей подлой «обезноренной» норе, если можно так сказать, играя с похмелья русскими префиксами, суффиксами и ударениями, в квартирнке посреди гейского квартала, он узнал о случившемся* [НКРЯ]. Появление в высказывании маркера не только служит сигналом необычности словоформы или словосочетания, но и обращает внимание адресата на наличие в высказывании дополнительных оценочных смыслов.

3. Использование стандартной номинации для реалии, относящейся к определенной предметной области, в контексте, в котором упоминаются реалии другой предметной области, не совместимой с называемой реалией: *Микромир отличается, если можно так сказать, высочайшим уровнем*

стандартизации – во всей Вселенной протоны совершенно одинаковые [НКРЯ]. Номинация *уровень стандартизации* связана в сознании носителей русского языка с рукотворными объектами, однако в данном контексте она применяется к явлениям природы, и поэтому воспринимается и маркируется говорящим как нетривиальная.

Такое использование часто сопровождается нарушением лексической сочетаемости: *Перед нами типичная (если можно так сказать, типовая) биография советского человека* [НКРЯ]. Прилагательное *типовой /типовая* в русском языке сочетается с существительными *задача, проект, алгоритм, операция, структура* и т.д., но не встречается в сочетании с существительным *биография*.

Необходимо отметить, что понимание таких высказываний требует от адресата дополнительных когнитивных усилий, поэтому говорящий использует дискурсивный маркер, чтобы обозначить сознательный выбор нетривиального способа названия объекта.

Наличие маркеров метаязыковой рефлексии в различных модусах дискурса позволяет говорить о том, что носители языка достаточно четко различают узуальное и аномальное использование языковых единиц. Отступление от узуса может стать потенциальным препятствием для правильного понимания сказанного, и это – еще одна причина появления маркеров метаязыковой рефлексии в высказывании.

Ключевые слова: метаязыковая функция, дискурс, языковой корпус, дискурсивный маркер, узус, аномалия.

СЕКЦИЯ № 5

ХУДОЖЕСТВЕННАЯ КОММУНИКАЦИЯ И ИДИОСТИЛЬ АВТОРА

9 октября 2019, 13.30–17.00

Аудитория 0441

Руководитель – Красавский Николай Алексеевич, доктор филологических наук., профессор кафедры немецкого языка и методики его преподавания ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

Бровикова Любовь Николаевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка и методики его преподавания ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

АКСИОГЕННЫЕ СИТУАЦИИ В ПОЭЗИИ Д.Г. ЛОУРЕНСА

Доклад посвящен изучению аксиогенных ситуаций в качестве референтной основы ценностной картины мира, характерной для представителей британского этноса. Автор рассматривает аксиогенные ситуации как фактор ценностной мотивации на материале стихотворных произведений классика английской литературы XX в. Дэвида Герберта

Лоуренса. В работе исследуется широкий спектр аксиогенных ситуаций, свойственных творчеству Д.Г. Лоуренса, описывается их структура и виды. Определены особенности объективации и символического переосмысления рассматриваемых в работе аксиогенных ситуаций в качестве ценностно маркированных концептов с учетом специфики поэтического наследия Д.Г. Лоуренса. В работе прослеживается вариативность и динамика развития изучаемых аксиогенных ситуаций в контексте периодизации творчества Д.Г. Лоуренса.

Ключевые слова: аксиогенная ситуация, ценностная мотивация, концепт, лингвокультурология, система ценностей.

Дюмон Наталья Николаевна, кандидат психологических наук, доцент кафедры романо-германской филологии и лингводидактики ФГАОУ ВО «Северо-Кавказский федеральный университет»;

Городницкая Виолетта Михайловна, студентка 3 курса ФГАОУ ВО «Северо-Кавказский федеральный университет»

ЛЕКСИКО-СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ОПИСАНИЯ ПЕЙЗАЖА В ПРОИЗВЕДЕНИИ «ЖЕРМИНАЛЬ» В ИДИОСТИЛЕВОМ ПРОСТРАНСТВЕ Э.ЗОЛЯ.

Работа посвящена изучению лексико-стилистических особенностей описания природы во французских произведениях XIX в., а именно, в произведении Э. Золя «Жерминаль». Словесно-художественный пейзаж является предметом изучения большого количества работ в литературоведении и лингвистике. Французская литература всегда находилась в поле зрения читателей и критиков, а также возрастающим интересом к исследованиям, ориентированным на интенсивность развития современных лингвистических исследований, направленных на выявление факторов, обеспечивающих цельность и связность художественного текста, что предполагает рассмотрение и природных описаний в том числе. Рассмотреть французское произведение XIX в. под данным углом зрения представляется весьма интересным. Именно этим фактом и обусловлена актуальность нашего исследования. Во многих лингвистических исследованиях, посвященных изучению данной проблематики, словесный пейзаж рассматривается в рамках индивидуального стиля одного автора как представителя определенной эпохи в литературе. В нашей работе предпринята попытка изучить способы описания природы в произведении «Жерминаль», опираясь на лексико-стилистические особенности. Особое внимание уделяется метафорам, эпитетам, олицетворениям, а также лексическим повторам. Перечисленные художественные тропы и стилистические фигуры помогают читателю не только представить себе внешний образ персонажа, но и понять его внутренний настрой. В докладе также рассматривается идиостиль Э. Золя, его характеристики как языковой

личности. Языковые особенности, используемые при создании пейзажных описаний, достаточно выразительно свидетельствуют о своеобразии идиостиля писателя. Идиостилевые характеристики сильной языковой личности проявляются в употреблении всего спектра языковых средств, обогащающих и украшающих речь, а также в креативности. Для этого необходимо овладеть нормами устного и письменного литературного языка.

Ключевые слова: пейзаж, идиостиль, языковая личность, стилистические фигуры, художественный стиль, художественные тропы.

Коробкина Наталия Игоревна, кандидат филологических наук, доцент кафедры языкознания ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ТРАНСФОРМАЦИИ КАК СТИЛИСТИЧЕСКИЙ ПРИЕМ В ЛИТЕРАТУРНО-ХУДОЖЕСТВЕННОМ И КОММУНИКАТИВНОМ ПРОСТРАНСТВЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Рассматриваются фразеологические трансформации как стилистический прием в литературно-художественном и коммуникативном пространстве английского языка. Утверждается, что автор, трансформируя фразеологический оборот, может раскрыть его внутреннюю форму, контекстуально возродить его дополнительные значения, вставить дополнительные компоненты в его состав или заменить существующие. Предполагается, что трансформированные фразеологические обороты используются для создания юмористического, ироничного, саркастического эффекта или даже атмосферы абсурда. Исходя из этого описываются такие виды фразеологических трансформаций, как каламбур, инверсия, включение / пролонгация, замена. Выделяются различные функции данных фразеологических трансформаций: желание автора привлечь внимание читателя, экспрессивно-эмоциональная насыщенность языка беллетристики, демократизация языка художественной литературы, реализация стратегии близости к читателю, функция создания комического эффекта и др. Анализируется оказываемый ими на читателя прагматический эффект.

Ключевые слова: стилистический прием, фразеологическая трансформация (каламбур, инверсия, включение / пролонгация, замена).

Коровина Кристина Геннадьевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

АНТРОПОНИМЫ КАК ОЦЕНОЧНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ В ТВОРЧЕСТВЕ ПИСАТЕЛЯ-БИЛИНГВА В.В. НАБОКОВА

Доклад посвящен изучению антропонимов в рассказах и романах В.В. Набокова. При анализе имен собственных в трудах русско-американского классика установлено, что данные составляющие текста играют одну из важнейших ролей в понимании глубинных смыслов того или иного произведения. В творчестве В.В. Набокова можно выделить две основные

группы антропонимов – символические, т.е. при переводе которых развертываются смыслы-подсказки для читателя; и нейтральные – не несущие смысловой нагрузки. Исследуемым антропонимам дается подробное описание с аргументированными выводами относительно содержания конкретного текста.

Ключевые слова: антропонимы, В.В. Набоков, интенция, билингвизм, бытовой дискурс.

Красавский Николай Алексеевич, доктор филологических наук., профессор кафедры немецкого языка и методики его преподавания ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

ИНДИВИДУАЛЬНО-АВТОРСКИЕ КОНЦЕПТОСФЕРЫ: СОСТОЯНИЕ И ПЕРСПЕКТИВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Изучение индивидуально-авторских концептов позволяет выявить, с одной стороны, специфику их содержания, установить в них смысловые приращения, часто противоречащие стандартному пониманию национального концепта, а с другой – определить особенности индивидуальной вербализации данного ментального образования. Описание индивидуально-авторских концептов особенно важно, если оно проведено в лингвоаксиологическом ключе. Ценностная составляющая концепта, равно как и его понятийный и перцептивно-образный признаки, облигаторны в структуре этого когнитивного образования. При изучении национальных концептов выявляются некие усредненные ценности, те ценностные ориентиры, которые понятны и санкционированы большинством носителей того / иного языка. Поскольку ценности как система поведенческих правил, как своеобразный морально-этический кодекс могут быть в определенной степени и индивидуальными, то возникает необходимость их выявления, в том числе и через интерпретацию художественных текстов, созданных конкретными языковыми личностями. Как правило, при этом в поле зрения концептологов оказываются элитарные языковые личности.

Ключевые слова: концепт, концептосфера, приращение смысла, образ, оценка, ценность.

Макарова Ольга Сергеевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры немецкого языка и методики его преподавания ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

МЕТАФОРА КАК СРЕДСТВО ВЫРАЖЕНИЯ ИМПЛИЦИТНОЙ ОЦЕНКИ В ЯЗЫКЕ ФИЛОСОФИИ

Рассматриваются авторские метафоры как одно из важнейших выразительных оценочных средств в философских произведениях Ф. Ницше. Для имплицитных оценочных метафор характерна высокая контекстуальная зависимость, они могут быть выявлены только во взаимодействии с предыдущими и/или последующими высказываниями в тексте. От адресата

необходимы определенные усилия по соотнесению элементов содержания таким образом, чтобы в составе целого они обрели свою осмысленность и значимость.

Ключевые слова: лингвокультурология, лингвоаксиология, имплицитная оценка, элитарная языковая личность, метафора.

Симоненко Наталья Юрьевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

ТЕМА РОДИНЫ В КИТАЙСКИХ НАРРАТИВНЫХ ПЕСНЯХ XX – НАЧАЛА XXI ВВ.

Уважение и любовь к родине издревле считаются неотъемлемой частью культуры китайцев. Китайский патриотизм начинается с любви к своей малой родине, природе, обычаям и культуре своей народности. В XX в. в связи с государственными переворотами, революциями и войнами, необходимостью объединиться, чтобы дать отпор внешнему врагу и пережить трудные времена, на первый план вышло уважение к «большой» родине, Китаю в целом. Это нашло отражение в речи нарраторов, которые рассказывают о дорогой им мирной жизни в родной местности и призывают защищать её и Китай от недругов, в действующих персонажах, их географической (Пекин, Гонконг, Тибет, остров Хайнань, реки Ваньцюань, Янцзы, Хуанхэ, горы Ужишань, Цзиншань и др.) и социокультурной идентичности (солдат, рабочий, крестьянин, участник движения за мир, ребенок, потерявший родных, хунвэйбины, бойцы морской пехоты и др.), выборе места и времени повествования и действия (собрание производственной бригады, около родного дома перед уходом на фронт, во время ночлега солдат в деревне, бамбуковый лес, Таримский бассейн, и др.), а также в культурно-исторических событиях описываемых в нарративных песнях исследуемого периода (буржуазно-демократическая революция 1925–1927 гг., гражданская война 1927–1950 гг., правление Мао Цзэдуна 1949–1977 гг. и Культурная революция 1966–1976 гг.). Любовь к Коммунистической партии стала важной основой для подъёма патриотизма китайского народа. В песнях XX в. восхваляются Компартия и её глава, председатель Мао Цзэдун. Его называют солнцем, народным спасителем, лидером, который стремится сделать жителей Китая счастливыми. Коммунистическую партию именуют матушкой, освободившей крестьян, осветившей их сердца и вернувшей им справедливость.

В конце XX в. и начале XXI в. (этап реформ Дэн Сяопина и «большого западного скачка») нарраторы говорят о войнах и революциях уже в прошедшем времени и довольно редко. Местом действия становится современный город, с его новым укладом, новыми ценностями и нравами. В связи с наладившейся обстановкой в стране, тема любви к родине переходит из

нарративных песен в песни-описания, а нарративные песни всё чаще повествуют о межличностных отношениях, внутренних переживаниях героев, романтической любви и счастье.

Ключевые слова: китайская нарративная песня, родина, патриотизм, коммунистическая партия, культура Китая.

Ханова Анна Андреевна, ассистент кафедры межкультурной коммуникации и перевода ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

ОТРАЖЕНИЕ КУЛЬТУРЫ В НАРРАТИВАХ ПРО ВЕЛИКИЙ ШЕЛКОВЫЙ ПУТЬ

В работе рассматривается нарратология, дается описание нарратологическому анализу как ключевому методу исследования китайских нарративов о Великом шелковом пути и проводится анализ нарративов для их глубинной интерпретации.

В последние годы изучение нарративов приобретает все большую популярность в связи с осознанием того, что личность и ее отношения с миром раскрываются через повествование. Исследуя нарратив с лингвокультурной точки зрения, ученые отмечают, что нарратив является языковым знаком и способен передавать культурные особенности народа. Через нарратив личность придает своему опыту форму и смысл.

В нарративах о Великом шелковом пути, созданных в разные исторические периоды, отражается богатое культурное наследие Китая, его сегодняшняя жизнь и завтрашние перспективы. В языке нарративов о Великом шелковом пути отражены особенности китайской истории, запечатлённые в антропонимах, топонимах и других языковых единицах, связанных с представлениями китайского народа об окружающем мире.

Нарративный анализ текстов о Великом шелковом пути позволяет воссоздать комплексное представление о «старом» Шелковом пути, а также получить представление о том, каким нашим современникам видится «новый» Шелковый путь. Анализ показывает, как отражается история и культура китайцев, важные исторические события древней и современной истории переплетаются с географическим положением, а в качестве персонажей выступают ключевые личности своего времени.

Ключевые слова: нарратология, лингвокультурология, нарративный анализ, нарратив, Великий шелковый путь.

СЕКЦИЯ № 6
СЕМИОТИЧЕСКИЕ И СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ
ОСОБЕННОСТИ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ

9 октября 2019, 13.30–17.00

Аудитория 0435

Руководитель – Зимина Наталия Владимировна, кандидат филологических наук, доцент, зав. кафедрой немецкого языка и методики его преподавания ФГБОУ ВО «ВГСПУ».

Врублевская Оксана Валентиновна, доктор филологических наук, профессор кафедры языкознания ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЭРГОНИМИЯ В ВОСПРИЯТИИ НОСИТЕЛЕЙ
РУССКОГО ЯЗЫКА

Работа посвящена экспериментальному исследованию коннотативных имен собственных, которые в постсоветский период изменили или приобрели оценочные значения. Объектом исследования являются имена собственные политического дискурса, а именно названия политических партий, организаций и др. Цель проводимого экспериментального исследования заключается в выявлении коннотативных компонентов значения исследуемых имен, формируемых / сформировавшихся под влиянием экономических, политических и социокультурных факторов в российском обществе с конца XX в. по настоящее время. Для выявления коннотативного потенциала данных имен был проведен эксперимент, включающий три этапа: свободный ассоциативный эксперимент, метод синонимической замены, методика дополнения высказывания. Результаты эксперимента показали значительный ассоциативный потенциал имен политического дискурса. На базе данных ассоциативных реакций формируются разнообразные коннотации. Наличие коннотаций делает онимы эффективным средством речевого воздействия, в концентрированном виде передавая оценочные представления о типичных чертах, характеризующих разные сферы жизни современного общества.

Ключевые слова: имя собственное, политический дискурс, экспериментальное исследование.

Дженкова Екатерина Александровна, кандидат филологических наук, доцент кафедры немецкого языка и методики его преподавания ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

НАЗВАНИЯ ПРАЗДНИКОВ В РУССКОЙ И НЕМЕЦКОЙ
ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ ЧЕРЕЗ ПРИЗМУ РИТУАЛЬНОСТИ

В выступлении планируется рассмотреть, как трансформируются названия праздников с течением времени и общественно-политическими изменениями в контексте формирования нового мировоззрения в ритуальном дискурсе. Приводится классификация праздников, дается дефиниция и

уточняются функции праздничного ритуала. Рассматриваются названия праздников как отражение и изменение ценностных ориентиров общества в русской и немецкой лингвокультурах.

Под традиционным праздником понимается временной отрезок, обладающий особой связью со сферой сакрального, отмечаемый как некое институционализированное действие, предполагающий максимальную причастность к этой сфере всех участвующих.

С древности праздник являлся противопоставлением «профанного» времени и «сакрального». Считалось, что именно в эти переломные периоды энергия сакрального бытия могла поддерживать структуру мироздания, склонного к ветшанию и разрушению. В большинстве случаев сакральное время означало возрождение совершенного мира из хаоса. Такие представления находили свое отражение в ритуалах и составляли основу для древних мифологий.

В современное время праздник десакрализованной культуры выступает как разновидность социального института, он имеет систему четких норм и правил, которые регулируются кодами праздничного ритуала и определяют границы допустимого и не допустимого. В обществе формируется особый дискурс на стыке институциональности, ритуала и праздника, который призван консолидировать людей, организовывать их совместную деятельность. Сложившаяся институциональная система праздника формирует определенные потребности личности, ценностные ориентации общества.

Праздник как социальный институт включен в систему других социальных институтов, в частности, государства, которые определяют, например, официальные праздничные дни или такие празднично-ритуальные формы, как демонстрации, митинги, поздравления президента и т.д. Таким образом, праздник отражает ту или иную историческую эпоху, общество, лингвокультуру.

С другой стороны, любые изменения культурных формаций, общественного уклада или становления новых традиций обязательно фиксируются в языке, поскольку язык является своеобразным «зеркалом культуры», культурным кодом нации, отражающим и интерпретирующим реальность.

Язык не только отражает мир вокруг нас, но и интерпретирует его, создавая особую реальность, в которой живет человек. Язык часто обозначается как «система координат», которая опосредует отношение отдельного человека к действительности и принуждает его видеть мир определённым образом, думать с помощью определённых категорий, видеть одни участки мира и не замечать других.

С точки зрения аксиологического подхода, названия существующих праздников и, в особенности, изменения и нововведения способны выявить ценностные ориентиры в русской и немецкой лингвокультурах.

Ключевые слова: ритуал, ритуальный дискурс, институциональный дискурс, праздник, праздничный ритуал.

Дорофеева Александра Юрьевна, ассистент кафедры романской филологии
ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

ЛЕКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ КУБИНСКОГО НАЦИОНАЛЬНОГО ВАРИАНТА ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА

В докладе будут рассмотрены некоторые особенности лексики кубинского национального варианта испанского языка в сопоставлении с пиренейским. Развитие лексического пласта языка кубинского народа рассматривается через призму исторических факторов, в результате которых сформировался кубинский национальный вариант испанского языка. Полученные данные могут служить основой для более глубокого изучения лексического состава испанского языка на Кубе.

Ключевые слова: национальный вариант, кубанизмы, индейские племена, заимствования, лексика.

Зими́на Ната́лия Влади́мировна, кандидат филологических наук, доцент, зав. кафедрой немецкого языка и методики его преподавания ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЯ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ: ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ, СЕМАНТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ В ОБЛАСТИ ВТОРИЧНОЙ НОМИНАЦИИ

Рассматривается лексико-семантическая группа цветообозначений немецкого языка, анализируется внутренняя форма прилагательных цвета, развитие их значения, продуктивность колоронимов в области вторичной номинации, использование цветообозначений в качестве компонентов фразеологических единиц. Особое внимание уделяется описанию механизмов образования на базе цветообозначений знаков вторичной номинации, анализу немецких фразеологических единиц с компонентом-колоронимом в сопоставлении с фразеологизмами русского языка, выявлению сходства и различия образных оснований, рассмотрению символики цветообозначений.

Ключевые слова: колороним, этимология, первичная/вторичная номинация, семантическая деривация, денотативное / коннотативное значение, фразеологическая единица, лексико-семантическая группа.

Зубкова Яна Александровна, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков и профессиональной коммуникации ФГБОУ ВО «Национальный исследовательский Московский государственный строительный университет»

СТРУКТУРНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ДИСКУРСИВНОГО ОБЩЕНИЯ

В докладе речь идет о структурной наполняемости коммуникативного поведения, а его компоненты рассматриваются с точки зрения ценностных ориентиров, обозначенных в языковом сознании. Предлагается описывать коммуникативное поведение как многослойное образование со следующими

компонентами: смысл, установка, сценарий, учитывая при этом некоторое сходство понятий, отраженных в языковом сознании, и сценариев, отраженных в коммуникативном поведении. Показано, как типичные действия участников общения зависят от ситуации и определяются культурными ценностями коммуникантов, а ценные компоненты обнаруживаются в тексте через значение внутренней композиции, определяемое стереотипами, а также через образ ситуации (сценарий) и последовательность коммуникативных шагов – сцен (сценарий). Исследование проводится в рамках аксиологической лингвистики.

Ключевые слова: дискурс, коммуникативное поведение, сценарий, языковое сознание.

Никодимова Анна Дмитриевна, старший преподаватель кафедры романской филологии ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

ШАНТАЖ И МАНИПУЛЯЦИЯ: К СООТНОШЕНИЮ ПОНЯТИЙ

На сегодняшний день в структуре межличностного повседневного взаимодействия выделяется особый тип манипулятивного деструктивного общения – шантаж. В современном наивно-бытовом сознании шантаж достаточно часто трактуется через феномен манипуляции. При этом одним из существенных, выделяемых учеными, признаков манипуляции является указание на скрытый характер воздействия. Мы же предполагаем, что субъект шантажа не претендует на маскировку своих подлинных намерений, в его интересах, чтобы адресат адекватно идентифицировал цель данного коммуникативного действия и выполнил условия шантажиста. В докладе будут представлены результаты исследования, в том числе опроса респондентов, большой процент которых при определении шантажа указал на манипуляцию / либо манипулирование. Многие исследователи толкуют манипуляцию через родовое понятие «воздействие», как один из способов целенаправленного воздействия одного человека (манипулятора) или группы людей на другого (других), при котором влияние осуществляется прежде всего в интересах манипулятора и предпочтительно незаметно для объекта манипулирования (С.Л. Братченко; Е.Л. Доценко и др.). Авторы придерживаются мнения, что в основе манипулирования лежит стремление объекта к получению одностороннего выигрыша. Последнее тесно переплетается с существующим определением шантажа: разновидность (манипулятивного) психоэмоционального воздействия, направленного на адресата с целью получения личной выгоды (материальной или психологической) с помощью угрозы. Разграничение данных понятий, а также уточнение роли манипуляции для феномена шантажа, позволяет не только выяснить, является ли она облигаторным либо факультативным компонентом шантажа, но и стать основанием для выделения подвидов шантажиста в типологии коммуникативной деструктивной личности.

Ключевые слова: шантаж, манипуляция, прямые тактики воздействия, скрытые тактики воздействия.

Остринская Наталия Николаевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры романской филологии ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ КОНСТРУКЦИЙ ЭКСПРЕССИВНОГО СИНТАКСИСА ВО ФРАНЦУЗСКОМ ХУДОЖЕСТВЕННОМ ДИСКУРСЕ

В докладе рассматриваются некоторые особенности функционирования конструкций, традиционно относящихся к экспрессивному синтаксису. К конструкциям экспрессивного синтаксиса относятся явления, связанные с преобразованием структуры синтаксических конструкций, что в свою очередь связано с изменением акцентуации значимых элементов предложения. Подобные явления описаны как процессы сегментации, актуализации и парцелляции, синтаксического параллелизма, повтора. Некоторым особенностям указанных явлений будет уделено внимание в выступлении.

Функционируя в тексте, экспрессивные синтаксические конструкции, помимо экспрессивной функции, выполняют еще и очень важную композиционную функцию.

Экспрессивные синтаксические конструкции являются одним из средств выражения структурных текстовых категорий связности и целостности. Они находят наибольшее отражение в текстах художественных произведений, поскольку они являются одним из средств воздействия на эмотивно-волевую сферу читателя. Функционируя в тексте, экспрессивные синтаксические конструкции, помимо экспрессивной функции, выполняют еще одну важную функцию – композиционную.

Экспрессивные синтаксические конструкции являются одним из средств выражения структурных текстовых категорий связности и целостности. Они находят наибольшее отражение в текстах художественных произведений, поскольку они являются одним из средств воздействия на эмотивно-волевую сферу читателя.

Ключевые слова: экспрессивность, художественный дискурс, интенсивность, эмотивность, эмоциональность.

Титаренко Наталия Владимировна, кандидат филологических наук, доцент кафедры романской филологии ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

СПЕЦИФИКА ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА В КОММУНИКАТИВНОМ АСПЕКТЕ

В докладе рассматриваются некоторые особенности фразеологических единиц испанского языка в коммуникативном аспекте. В этой связи изучаются их функциональные, лексические, эмоционально-экспрессивные характеристики. Приводится классификация функций национально-культурного компонента в структуре фразеологического значения, основанная на степени проявления национально-культурного компонента в значении фразеологизма: ассоциативно-принимаящая, частично-смысловая или оттеночно-смысловая, смыслообразующая, образно-организующая, бытийная.

Различное лексическое наполнение фразеологических единиц, отражающее их компонентный состав, эмоционально-экспрессивная окрашенность и другие факторы в разной степени влияют на информативность высказывания и успешность коммуникации.

Ключевые слова: испанский язык, фразеологическая единица, коммуникативный аспект.

Штеба Алексей Андреевич, кандидат филологических наук, доцент кафедры романской филологии ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

СЛУЧИВШЕЕСЯ СОЗНАНИЕ

В работе рассматривается проблема семантического расширения слова. Языковое мышление, опосредуемое речью, находится в постоянной речетворческой активности, в частности, семасиологической и ономасиологической. Результатом данной деятельности становится поиск либо формы выражения мысли, либо преобразование уже имеющейся формы для обозначения с ее помощью большего содержания. Показано, что язык как социальное явление закрепляет наиболее частотные семантические компоненты значения слова, когда в речи явления языка могут деконвенционализироваться. Любое слово суть потенция, которая получает реализацию, в том числе смысловую, только в речи. Язык представляет собой совокупность реализаций слова и ограничивает потенции слов, сводя их к наиболее рекуррентному минимуму реализаций. С использованием примеров художественной литературы аргументируется тезис о бесконечном энергийно-смысловом потенциале слова речи/дискурса. Согласно семантическому закону организации языка, все элементарные смыслы, участвующие в выражении какой-либо идеи с помощью языка, настолько связаны между собой, что их сепаратное и изолированное существование невозможно. Соответственно значение фиксирует только часть элементарных (категориальных) смыслов, необходимых для выражения представления говорящего. Особое внимание уделено месту эмоционального компонента в семантике слова, процессу превращения нейтральных слов в ситуативные эмотивы, когда эмоционально-оценочный компонент значения из экстенционала переходит в интенционал, описаны процессы мены конвенционального оценочного знака эмотивов. Семантика слова предстает одновременно как система и хаос, когда последний может проявляться с большей или меньшей степенью отчетливости. Попытка говорящего привести слушающего в состояние интеллектуального шока, выбить его из привычных схем рассуждений, заставить его мыслить по новым рефлексивным схемам составляет созидающий потенциал хаоса, к параметрам которого относятся, к примеру, блокирование рефлексии, актуализация непредсказуемых схем рефлексивного действия, смещение рефлексивных акцентов и пр.

Ключевые слова: молчаливое мышление, не случившееся сознание, нейросема, деконвенционализация, семантическое расширение, потенциалы.

СЕКЦИЯ № 7
ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ И ПРАКТИЧЕСКИЕ
АСПЕКТЫ ЛИНГВОДИДАКТИКИ

9 октября 2019, 13.30–17.00

Аудитория 0114

Руководитель – Резник Татьяна Павловна, кандидат педагогических наук, заведующий доцент каф. английского языка и методики его преподавания ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

Андрющенко Екатерина Алексеевна, кандидат филологических наук, учитель английского языка МОУ гимназия № 3; **Бакумова Елена Владимировна**, кандидат филологических наук, доцент, учитель английского языка МОУ гимназия № 3

УЧАСТИЕ В МЕЖДУНАРОДНЫХ ЯЗЫКОВЫХ ПРОЕКТАХ КАК ФАКТОР
ПОВЫШЕНИЯ МОТИВАЦИИ К ИЗУЧЕНИЮ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА:
ИЗ ОПЫТА ГИМНАЗИИ

Участие в международных языковых проектах выступает одним из ключевых факторов повышения мотивации к изучению иностранного языка. МОУ гимназия № 3 в рамках деятельности региональной инновационной площадки «Международное сотрудничество как ресурс повышения качества образования современной школы» реализует учебные, научные, культурные и образовательные проекты с образовательными организациями разных стран. Участие обучающихся в программах отбора и подготовки к разного рода обменным программам, сами поездки и прием членов иностранных делегаций в семьях способствует применению языковых умений и навыков на практике, формированию навыков межкультурного общения и, как следствие, повышают заинтересованность в изучении иностранного языка.

Ключевые слова: проектная деятельность, международные языковые проекты, мотивация, изучения иностранного языка в школе, метод проектов.

Барт Александр, старший преподаватель кафедры немецкого языка и методики его преподавания ФГБОУ ВО «ВГСПУ», лектор Германской службы академических обменов (DAAD)

ПОЭЗИЯ И ГРАММАТИКА: ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЛИТЕРАТУРНЫХ
ТЕКСТОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ

Стихотворения часто используются при обучении немецкому языку для совершенствования произносительных навыков. Однако они могут применяться в дидактических целях и за рамками обучения фонетике. В

частности, для усвоения грамматических структур. Используя поэтические тексты, можно целенаправленно способствовать овладению обучаемыми немецкой письменной речью. Тексты лирических произведений помогают сконцентрировать внимание на грамматических структурах. Рифма и ритмическое оформление способствуют их эффективному усвоению.

В докладе будет рассмотрен вопрос о том, каким образом можно использовать стихотворения при изучении таких грамматических тем, как, например, окончания склоняемых частей речи.

Ключевые слова: окончания склоняемых частей речи, местоимение, грамматика, литература, поэзия.

Валеев Агзам Абрарович, доктор педагогических наук, профессор кафедры иностранных языков для естественно-научного направления, ФГАОУ ВО «Казанский федеральный университет»

СТРУКТУРНО-ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ МОДЕЛЬ ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ТЕХНОЛОГИИ ФОРМИРОВАНИЯ УЧЕБНОЙ ИНОЯЗЫЧНОЙ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТУДЕНТОВ ВУЗА

В настоящее время с учетом усиления сферы международной активности России, в системе высшего образования выдвигаются различные проблемы, одной из которых является повышение эффективности иноязычной речевой деятельности студентов вуза и, в этой связи, знание ими ее методологических и лингводидактических основ. В докладе раскрываются сущность, состав и содержание учебно-речевой деятельности, которая является коммуникативным актом, успешное формирование которой детерминировано использованием в процессе обучения студентов проблемно-коммуникативных речевых и грамматических упражнений, обеспечивающих содержательный базис учебно-речевой деятельности. Практика обучения иностранному языку в высшей школе позволяют говорить о состоятельности структурно-функциональной модели педагогической технологии формирования учебной иноязычной речевой деятельности студентов вуза, где раскрыта взаимосвязь ее компонентов и обоснованы педагогические условия ее эффективной реализации. С учетом этого были определены критерии и предложен диагностический инструментарий, а также предложен комплекс проблемно-коммуникативных методов формирования основных видов речевой деятельности студентов вуза, обеспечивающих профессиональную направленность и содержательный базис учебной иноязычной речевой деятельности.

Ключевые слова: языковая личность, иноязычная речевая деятельность, речевое развитие, речевые навыки, функциональность речи, коммуникативные методы, профессиональная ориентированность обучения, ситуации речевого общения, коммуникативные потребности, студенты университета.

Валеева Роза Алексеевна, доктор педагогических наук, профессор, ФГАОУ ВО «Казанский федеральный университет»;
Шакирова Алия Агзамовна, ФГАОУ ВО «Казанский федеральный университет»

ГУМАНИСТИЧЕСКИЕ ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ ЗА РУБЕЖОМ

На основе контент-анализа соответствия гуманистическим критериям (признание различий интеллектуального потенциала учащихся, большой удельный вес индивидуализации и дифференциации, степень свободы в процессе обучения, повышение уровня самооценки) систематизированы современные зарубежные подходы к гуманизации обучения иностранным языкам. Раскрыто содержание зарубежных гуманистических технологий обучения иностранному языку: обучение в сотрудничестве (Cooperative learning); коммуникативная технология обучения языку (Communicative language teaching); проектная технологии (Project learning); технология обучения на основе заданий (Task-based language teaching (TBLT)); технология языкового погружения (Immersion in the language). Представлены общие и особенные характеристики методов реализации гуманистических педагогических технологий обучения иностранному языку в зарубежной школе.

Ключевые слова: гуманизация, педагогическая технология, иностранный язык, образование, подходы к обучению иностранному языку.

Василенко Анастасия Петровна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры немецкого языка и методики его преподавания ФГБОУ ВО «ВГСПУ»;
Хорошева Наталья Валерьевна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры немецкого языка и методики его преподавания ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

СМЫСЛООБРАЗУЮЩИЙ КОМПОНЕНТ МОДЕЛИ СМЕШАННОГО ЯЗЫКОВОГО ОБУЧЕНИЯ В СИСТЕМЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ СТУДЕНТОВ ПЕДАГОГИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

В условиях новых федеральных требований к структуре основных образовательных программ вузов становится актуальным четкое структурирование содержания обучения по учебным модулям. Одним из наиболее эффективных подходов к модульной организации дисциплины «Иностранный язык» является интеграция в систему подготовки будущих специалистов смешанного обучения, основанного на принципах компетентностного подхода и ориентированного на оценку результатов профессионального образования с учетом требований ко всем компонентам образовательного процесса – содержанию, средствам контроля, оценки, профессиональным технологиям. Модель смешанного языкового обучения студентов неязыковых педагогических специальностей предполагает перенос личностного учебного опыта в будущую профессиональную деятельность.

Наиболее важным является смыслообразующий компонент, определяющий эффективность осознанного овладения иностранным языком. Реализация данного компонента целесообразна с использованием технологий контекстного и модульного обучения, а также технологии языкового портфолио.

Ключевые слова: смешанное языковое обучение, становление смысла, осознание, саморазвитие, педагогические технологии.

Караваяева Алина Сергеевна, ассистент кафедры английской филологии ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

ВОЗМОЖНОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ФОРМАТА ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННЫХ (ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИХ) ЗАДАЧ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ В РАМКАХ ДИСЦИПЛИНЫ «МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ»

Рассматривается использование профессионально ориентированных (лингводидактических) задач в ходе текущего контроля для определения уровня лингводидактической компетенции бакалавра педагогического направления подготовки в рамках дисциплины «Методика обучения иностранному языку» (английский язык). Обосновывается целесообразность их применения в условиях перехода системы высшего образования на новые образовательные стандарты, обеспечивающие системные изменения в педагогическом образовании в соответствии с потребностями общества и государства, ориентированные на подготовку современного методически грамотного учителя иностранного языка, готового эффективно реализовывать цели обучения иностранному языку. Обозначаются и анализируются реальные проблемные ситуации, возникающие в деятельности практикующего учителя иностранного языка, с целью разработки комплекса задач для бакалавров педагогического направления подготовки. В свою очередь, данные действия позволяют разрешить одно из объективно существующих противоречий между результатами деятельности высшей школы, их представлением в образовательных программах, профессиональных стандартах и потребностями образовательного рынка труда в подготовке учителя. Описываются возможности использования данного формата предложенных задач при создании подобных для методики обучения другим иностранным языкам. Выявляются особенности разработки комплекса профессионально ориентированных (лингводидактических) задач для контроля сформированности целостности методической и лингвистической компетенций бакалавров педагогического направления с двумя профилями подготовки. В свете популяризации массовых открытых образовательных курсов, как одной из форм дистанционного образования, демонстрируется возможность использования элементов профессионально ориентированных (лингводидактических) задач в структуре данных курсов на этапе

аттестационных мероприятий при реализации программ высшего образования по соответствующему направлению.

Ключевые слова: профессионально ориентированные (лингводидактические) задачи, бакалавр педагогического направления подготовки, лингводидактическая компетенция, целостность методической и лингвистической подготовки, методика обучения иностранному языку, текущий контроль.

Локтюшина Елена Александровна, кандидат педагогических наук, доцент каф. английского языка и методики его преподавания ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

ЦЕЛЕВЫЕ И СОДЕРЖАТЕЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБУЧЕНИЯ В СИСТЕМЕ КОРПОРАТИВНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

В докладе обосновывается необходимость пересмотра целей и содержания иноязычного обучения в системе корпоративной подготовки. Анализ состояния корпоративного образования в России позволяет предположить, что целью обучения иностранным языкам в системе профессиональной переподготовки и повышения квалификации становится формирование профессиональной иноязычной компетентности специалиста через интеграцию языкового опыта в структуру профессиональной деятельности в ситуациях межкультурного взаимодействия, что подразумевает:

- освоение опыта *иноязычной деятельности*, который формируется через систему задач, решение которых позволит специалистам использовать иностранный язык для успешного функционирования в своей среде с учетом специфики межкультурной коммуникации (функциональный аспект);

- *формирование системы интегрированных компетенций*, что предполагает владение культурой профессиональной и иноязычной деятельности (стратегический аспект);

- *наличие способности и готовности к познанию* мировой культуры через обращение к мировым информационным банкам данных, к анализу и оценке ситуаций реальной деловой коммуникации в межкультурном контексте (когнитивный аспект);

- *готовность к субъективному анализу собственного коммуникативного потенциала*, контролю речевого поведения и к становлению языковой личности, способной адаптироваться к иному ментальному и культурному пространству (личностный аспект).

Реализация целей осуществляется через содержание образования, то есть тот опыт, который призван обеспечить соответствующий мировому уровень иноязычной и профессиональной культуры. Это опыт профессиональной деятельности, включающий подсистему языкового поведения в профессиональной среде, и осваивающийся благодаря последовательному решению системы профессионально-коммуникативных задач-ситуаций: 1) на

установление взаимопонимания с партнерами в плане интерпретации возникшей профессиональной проблемы («задача на понимание»); 2) на разработку проекта, требующего согласования экономических интересов и технологических возможностей партнеров («задача на проектирование»); 3) на освоение новых технологий и принципов производства в форме обучающего сопровождения со стороны одного из партнеров («задача на восприятие и передачу опыта»); 4) на согласование критериев и процедур оценки эффективности производства и качества продукта, его маркетинговых параметров («задача на выявление маркетинговых характеристик продукта»); 5) на выявление и оценку культурно-деловых особенностей партнеров, выработку взаимоприемлемых норм сотрудничества («задача на диалог культур»).

Интеграция иноязычного опыта в структуру профессиональной деятельности достигается за счет усвоения в единстве профессионально-личностных *смыслов* владения иноязычной коммуникативной компетентностью, *ориентировочной основой* реализации различных видов профессионально-коммуникативной деятельности, *опыта* ее выполнения в процессе решения последовательности усложняющихся профессионально-коммуникативных задач.

Ключевые слова: иноязычное обучение, корпоративное образование, цели, содержание, система иноязычных компетенций.

Прохорова Анна Александровна, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков ФГБОУ ВО «Ивановский государственный энергетический университет имени В.И. Ленина»

МУЛЬТИЛИНГВАЛЬНОЕ ОБУЧЕНИЕ КАК СОСТАВЛЯЮЩАЯ ПРОЦЕССА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА

Процессы глобализации современного общества, основанного на межкультурном принципе взаимодействия наций, ведут к формированию единого экономического и социокультурного поля в мировом масштабе. Научно-техническое сотрудничество, а также расширение международных контактов в различных сферах жизнедеятельности обуславливают потребность в специалистах, владеющих ведущими языками интернационального общения и способных осуществлять профессиональную и деловую иноязычную коммуникацию на нескольких иностранных языках в условиях дальнейшей международной интеграции. Увеличение спроса на многоязычных специалистов объясняется возникшей потребностью в межкультурном общении на производстве и решении мультилингвальных коммуникативных задач в ходе личного, делового и профессионального сотрудничества с представителями стран партнеров. Сотрудники, обладающие сформированной мультилингвальной коммуникативной компетенцией, умеющие интегрировать

ее в структуру собственной профессиональной деятельности, востребованы во всех отраслях народного хозяйства. Поэтому воспитание мультилингвального кадрового потенциала инженерно-технического профиля видится в качестве ведущего направления высшей школы, которое должно осуществляться с учетом принципов национальной языковой политики и международного опыта. В этой связи, разработанная А.А. Прохоровой «методическая система мультилингвального обучения студентов технического вуза», представляется актуальной и своевременной. Автор обосновывает необходимость формирования особого типа мультилингвизма, свойственного выпускникам высшей лингвистической школы, а именно «мультилингвизма обучающихся в техническом вузе», который детерминируется как процесс и результат сознательного овладения будущими инженерами (обучающимися, индивидуумами) двух (трилингвизм), трех (тетралингвизм) и более иностранных языков (вслед за родным) в образовательной среде технического вуза; определяет роль и место мультилингвальной коммуникативной компетенции как целевого объекта методической системы мультилингвального обучения студентов технического вуза в структуре общих и профессиональных компетенций будущих инженеров. Цель освоения мультилингвальной коммуникативной компетенции, согласно авторской концепции, ориентирована на достижение успеха, связанного с конкурентноспособностью многоязычных выпускников отечественных вузов на мировом рынке труда, что является также важным условием успешной реализации их личности. Воплощение данной цели осуществляется в трех проекциях: оперативной, конструктивной и перспективной, каждая из которых имеет собственный рендеринг и ранжир. Автор излагает исследовательские позиции относительно алгоритма реализации мультилингвального обучения во взаимосвязи и взаимозависимости его слагаемых, а также демонстрирует возможность объединения всех элементов, составляющих данный процесс, согласно выполняемым ими функций в мотивационно-потребностный, методико-педагогический и учебно-преподавательский блоки. Последний реализует учебно-воспитательный процесс по освоению языков и культур, протекающий в условиях особой мультилингвальной среды, создание которой является приоритетом разрабатываемого в авторском исследовании мультилингвального подхода.

Ключевые слова: мультилингвизм, мультилингвальное обучение, технический вуз, поликультурная личность.

Сабирова Диана Рустамовна, доктор педагогических наук, доцент, ФГАОУ ВО «Казанский федеральный университет»;

Акмаева Анастасия Сергеевна, ФГБОУ «Школа № 51» г. Казани

СТАНДАРТИЗАЦИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ УЧИТЕЛЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В США

В исследовании раскрываются тенденции усиления внимания правительства США к проблемам изучения иностранных языков в высших

учебных заведениях: эффективное использование инновационных форм и средств профессиональной подготовки специалистов; обновление методов обучения будущих учителей. Будучи высокотехнологичной, американская педагогика находится на пути совершенствования системы подготовки будущих учителей, обеспечивая методике глубокой психолого-педагогической разработкой, ориентированной на практику, что в значительной степени способствует повышению качества обучения иностранным языкам в США в целом. Представлена доктрина практической методологии преподавания иностранного языка, основанная на Стандартах высшего языкового образования, известной как *методика пяти «С» («Five Cs»):* *Общение* (Communication), *Культура* (Culture), *Связи* (Connections), *Сравнения* (Comparisons) и *Сообщества* (Communities). Базируясь на теории овладения иностранным языком, данная доктрина предлагает студентам информацию о разнообразных принципах и подходах, которые могут быть успешно реализованы ими в практической педагогической деятельности по обучению ИЯ. В связи с этим, учитель иностранного языка должен продемонстрировать сформированные компетенции в 13 областях, основанных на образовательных Стандартах обучения иностранным языкам: межличностная коммуникация, интерпретирующая коммуникация, презентационная коммуникация, технологии обучения культуре, продукты культуры, связь языка с другими дисциплинами, языковые метапредметные связи, языковые сравнения, культурные сравнения, интеграция с языковым сообществом при практическом использовании знаний в контексте личностного развития индивида, понимание основ лингвистических учений и овладения иностранным языком, планирование и преподавание.

Выявлены две категории программ подготовки учителей: *Категория I: Общие стандарты программ подготовки учителей по всем предметам* и *Категория II: Стандарты программ подготовки учителей иностранного языка (не английского),* включающие знание принципов и целей Программы, знание природы языка, знание лингвистических основ изучаемого языка, понимание литературных текстов и культурных традиций, умение проводить культурный анализ и сравнение, речевые умения в области аудирования и понимания услышанного, речевые умения в области чтения и понимания прочитанного, речевые умения в области говорения, умения в области письменной речи, понимание связи с другими дисциплинами, социокультурные и междисциплинарные знания и умения.

Ключевые слова: профессиональная подготовка, иностранный язык, высшее образование, стандарты.

СЕКЦИЯ № 8

ИННОВАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

9 октября 2019, 13.30–17.00

Аудитория 0418

Руководитель – Канатова Сагипа Шамильевна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры немецкого языка и методики его преподавания ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

Ершова Мария Игоревна, ВГСПУ, ассистент кафедры межкультурной коммуникации и перевода ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

РОЛЬ СОВРЕМЕННЫХ ИНФОРМАЦИОННЫХ И ИННОВАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ОБУЧЕНИИ СТУДЕНТОВ-БАКАЛАВРОВ ПЕДАГОГИЧЕСКИХ ДИСЦИПЛИН В УСЛОВИЯХ УЧЕБНОГО БИЛИНГВИЗМА: СРАВНЕНИЕ ИЗРАИЛЬСКОГО И РОССИЙСКОГО ОПЫТА

Развитие современной информационной коммуникации в настоящее время приобрело всеобъемлющее влияние, в том числе, и в достаточно большой степени, на сферу образования. Современный среднестатистический молодой человек, тем более студент ВУЗа, большую часть своей коммуникации с окружающими и окружающим миром осуществляет с помощью информационных технологий, социальных сетей и электронных носителей. Исследуя коммуникационные аспекты, связанные с обучающим процессом современной молодежи, сложно обойти стороной информационную и инновационную составляющие их языковой картины мира.

В работе сделан акцент на применение современных инновационных технологий и опыт их внедрения в образовательный процесс студентов педагогических направлений. Анализируются понятия учебного билингвизма, его влияния на развитие языковой картины мира, а также влияние современных информационных технологий на становление языковой личности студентов-билингвов. Особое внимание уделено обучению речевым и фонетико-фонологическим компетенциям с последующим анализом влияние современной информационной среды.

Путем сравнительного анализа опросного анкетирования учащихся нескольких российских и израильских ВУЗов в докладе приводится ряд выводов и наблюдений о роли современных информационных технологий в обучающем процессе студентов-билингвов, обучающихся на степень бакалавриата по педагогическим направлениям.

Ключевые слова: Информационные технологии в образовании, языковая картина мира, фонетико-фонологическая компетенция, учебный билингвизм, педагогическое образование, языковая личность, инновационная коммуникация.

Зайкина Светлана Владимировна, кандидат филологических наук, заместитель директора по учебно-воспитательной работе ЧОУ СОШ «Поколение», учитель английского языка;

Липатова Ирина Александровна, кандидат педагогических наук, заместитель директора по учебной работе ЧОУ СОШ «Поколение», учитель истории

МЕТАПРЕДМЕТНЫЙ ПОДХОД И ЕГО РЕАЛИЗАЦИЯ В РАМКАХ ПРОВЕДЕНИЯ БИНАРНЫХ УРОКОВ: АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК-ИСТОРИЯ

В докладе речь идет об эффективности использования бинарной формы проведения уроков. В современном мире поток информации постоянно меняется и необходимо уметь ориентироваться в нем, уметь находить нужную информацию и уметь работать с ней. Поэтому метапредметность в образовании один из наиболее востребованных подходов. Метапредметные образовательные результаты включают в себя: умение планировать и осуществлять свою деятельность, умение работать в коллективе, умение осуществлять познавательные действия (устанавливать причинно-следственные связи; логически рассуждать, делать умозаключения; создавать, использовать и изменять символы, знаки; создавать схемы и модели для решения различных познавательных или учебных задач; осуществлять смысловое чтение -вычитать текст, правильно понять его содержание, оценить степень достоверности и применить на практике), умение использовать компьютерные технологии, наличие коммуникативных умений: полноценное владение устной и письменной речью; уметь вести диалог, правильно строить монологическое высказывание; владеть и осознанно применять речевые средства (обоих языков) в зависимости от ситуации и задачи коммуникации; с помощью речи и жестов правильно передавать свои чувства, эмоции, мысли, потребности; поддерживать беседу, уметь выслушивать собеседника и доходчиво донести до него свои мысли и доводы; иметь высокую культуру речи.

Данные умения активно формируются в рамках бинарного обучения. В общем смысле бинарное обучение – это такая организация учебного процесса, которая одновременно организует познавательную деятельность и формирование практических умений, навыков. Главный смысл обучения заключается в подготовке человека к самостоятельной практической деятельности. Бинарное обучение – процесс индуктивно-дедуктивный: от частных к обобщению и от общего к новым частностям. Бинарная форма обучения по своей структуре и характеру существенно отличается от других видов обучения, т. к. при ней обеспечивается не только целостная связь теории

с практикой, но и объединяются темы опорных знаний. Бинарный урок – это разновидность интегрированного урока, который ведут два учителя и исследуемая проблема одного предмета находит продолжение в другом.

Проблема интеграции в обучении рассматривалась как зарубежными дидактами (Д. Дьюи, А. Бине, О. Декроли и т.д.), так и отечественными учеными (Л.Г. Савенкова, О.В. Милованова, Н.В. Груздевой, Л.П. Ильенко и др.). Бинарность обучения в рамках изучения иностранного языка способствует развитию важных коммуникативных умений, в частности развитие навыков монологической речи, демонстрирует учащимся факты, подтверждающие целостность картины мира. Являясь важным этапом в формировании мировоззрения учеников, способствует формированию компенсаторной и социокультурной компетенций в соответствии с требованиями Стандарта ООО.

Ключевые слова: метапредметность, метапредметные образовательные результаты, бинарное обучение, интегрированный урок, бинарный урок, критическое мышление.

Иванова Юлия Андреевна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры английского языка и методики его преподавания;

Иванова Тамара Михайловна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры английского языка и методики его преподавания;

Покусаева Татьяна Николаевна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры английского языка и методики его преподавания

ПРИМЕНЕНИЕ СМЕШАННОГО ЯЗЫКОВОГО ОБУЧЕНИЯ В МОДУЛЬНОЙ СИСТЕМЕ ПОДГОТОВКИ СТУДЕНТОВ ПЕДАГОГИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

В докладе рассматривается технология смешанного обучения в педагогических вузах при изучении студентами иностранного языка. Анализируется потенциал онлайн – обучения, являющегося на современном этапе развития образования одним из перспективных направлений использования средств информационно-коммуникационных технологий при обучении иностранным языкам в вузах.

При интеграции в образовательный процесс смешанного обучения, обеспечивающего взаимодействие между всеми участниками данного процесса, наиболее эффективным становится формирование иноязычной коммуникативной компетенции будущих педагогов. Разумное сочетание дистанционного обучения с традиционными образовательными технологиями, с одной стороны позволяет проектировать процесс обучения с учетом особенностей педагогического образования, развивать у студентов умения иноязычного общения в сфере профессиональной коммуникации, и с другой стороны акцентировать внимание будущих специалистов на видах

современных педагогических технологий с целью переноса их личностного учебного опыта в сферу своей будущей профессиональной деятельности.

Такой способ позволит формировать универсальные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции, соответствующих требованиям ФГОС ВО 3++; устранил противоречие между пассивной ролью студента в обучении и инициативной позицией будущего специалиста в профессиональной деятельности. Применение смешанного языкового обучения в вузе будет способствовать также решению ряда первостепенных координационных задач: использование аудиторного времени, гибкость учебного процесса, эффективное управление самостоятельной работой студентов, возможность сократить разрыв в уровне владения иностранным языком между студентами за счет индивидуального подхода к обучению.

Ключевые слова: смешанное обучение, иностранный язык, традиционная модель образования, самостоятельное обучение, онлайн-обучение, blended learning.

Канатова Сагипа Шамильевна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры немецкого языка и методики его преподавания ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

ИНТЕГРАЦИЯ ТРАДИЦИОННЫХ И ИННОВАЦИОННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ОБУЧЕНИЯ ВТОРОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ПЕДВУЗЕ

В выступлении представляется опыт интеграции современных инновационных образовательных технологий с использованием ИКТ и цифровых технологий в практику обучения немецкому языку как второму иностранному на языковом факультете педагогического вуза. Особое внимание уделяется продуктивным лично-ориентированным образовательным технологиям с применением современных ИКТ и ЦТ. Показываются возможности качественного изменения организации учебно-воспитательного процесса по второму ИЯ, в основу которого положено активное внедрение инновационных образовательных технологий, в том числе с использованием ИКТ и дистанционных образовательных технологий (ДОТ).

Ключевые слова: современная образовательная технология, продуктивный, лично-ориентированный, интеграция, интегрированное обучение, онлайн-платформа, ментальная карта.

Пыжикова Анна Вячеславовна, преподаватель кафедры испанского языка и перевода ФГБОУ ВО «Московский государственный лингвистический университет»

РОЛЬ ИНФОРМАЦИОННО-ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЫ В ОБУЧЕНИИ ИСПАНСКОМУ ЯЗЫКУ НА ПРИМЕРЕ РАЗРАБОТКИ ВИДЕО УРОКА ФОРМАТА РЭШ

В современном мире в области обучения иностранным языкам лидирующие позиции занимают интерактивные уроки, отвечающие требованиям ФГОС и программам от начального до среднего общего образования, а также открывающие доступ для погружения в языковую среду не только детям, но и родителям, людям с ограниченными возможностями, разным социальным статусом, проживающим в различных уголках мира.

В рамках данного доклада будет освещена тема создания интерактивного урока формата Российской электронной школы от разработки и написания сценария анимационного ролика с обзором ресурсов, предоставляющих иллюстрации и видео, написания конспекта урока, обзора типов упражнений, направленных на освоение и отработку языковых навыков, грамматического и лексического материала, расширение лингвострановедческих знаний, до специфики подбора проверочных и контрольных заданий и формата оценивания успеваемости.

На примере создания подобного интерактивного урока представляется возможным внедрение интерактивного компонента в образовательный процесс студентов высших учебных заведений для обзора, объяснения, отработки и закрепления лингвистических компетенций по Практическому курсу первого иностранного языка для студентов с нулевым уровнем освоения иностранного языка.

В заключении докладчиком будут отмечены преимущества и предоставляющими специалистам почву для размышлений недостатки по проведению занятий данного формата в условиях учреждений высшего образования для подготовки квалифицированных специалистов в области лингвистики и педагогики.

Ключевые слова: интерактивный урок, сценарий анимационного ролика, лекция, типы упражнений, проверочные и контрольные задания, оценивание успеваемости.

Шевченко Злата Юрьевна, учитель немецкого языка, МОУ Гимназия № 1
Центрального района г. Волгограда

РАБОТА В КОМАНДЕ НА УРОКЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

В докладе рассмотрено умение учащихся работать в команде на уроке немецкого языка в рамках образовательных стандартов. В работе обосновывается необходимость применения групповой формы работы учащихся на уроке и приводится пример организации групповой работы на уроке немецкого языка. Автором дается определение команды и рассматривается отличие понятий «команда» и «группа», описываются модель эффективного поведения участников команды, необходимые для этого качества и умения, а также способы их формирования. Анализируются изменения в развитии личностных качеств и межличностных отношений учащихся.

Ключевые слова: групповая работа, команда, работа в команде, урок немецкого языка.

Чжао Линьцзян (ZHAO Linjiang), ст. преп. Института международной коммуникации Тяньцзиньского университета иностранных языков, КНР

EXPERIENCE-CENTRED METHOD FOR TEACHING CHINESE AS A FOREIGN LANGUAGE IN CHINA

Experience-centred Method has become a mainstream methodology for teaching Chinese as a foreign language in China today. This method originated from Naturalistic Education Movement advocated by French educator Jean-Jacques Rousseau in the 18th century. The core was "Back To Nature". At the beginning of the 20th century, American pragmatism educator John Dewey inherited the development of naturalistic education to a certain extent, he defined education as a process of living through a continuous reconstruction of experiences and expounded "learning by doing" theory. This raised Experience-centred Method to a new level. In fact, in the traditional Chinese education thoughts, the wisdom of experiential education has a long existence; Confucius' "Lunyu" is full of elements of experiential education, and in the sentence "xue er shi xi zhi, bu yi yue hu", the word "xi" means action, experience, and practice. Comparing Confucius's fitness education with Rousseau's naturalistic education, we find that experiential education advocated and practiced by Confucianism appeared more than two thousand years earlier than that Rousseau did. Other ancient Chinese classics, such as "Zhongyong", "Xunzi Xiushen", "Huainanzi Fanxunlun" etc., also have a discussion about experience education. This paper combs the experience education theory in ancient Chinese classics and the western experience education theory. It discusses on the use of Chinese experience education in teaching Chinese as a foreign language and the remarkable effect it has achieved, hopes that there will be a help for other language's teaching and learning.

Keywords: Experience-centred, Chinese-teaching, China, use, effect.

СЕКЦИЯ № 9
ФОРМИРОВАНИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ
КОМПЕТЕНЦИИ

9 октября 2019 г., 13.30 – 17.00

Аудитория 0443

Руководитель – Рыченкова Любовь Александровна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры английского языка и методики его преподавания ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

Захарова Ксения Андреевна, старший преподаватель кафедры романской филологии ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

К ВОПРОСУ СОЗДАНИЯ ВИРТУАЛЬНОЙ ЯЗЫКОВОЙ СРЕДЫ
КАК СРЕДСТВА ФОРМИРОВАНИЯ СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ
КОМПЕТЕНЦИИ

В докладе речь идет о создании виртуальной языковой среды как основного средства формирования социолингвистической компетенции на основе мультимедийного учебно-методического комплекса. Раскрывается понятие «социолингвистическая компетенция», а также освещается важность ее формирования в составе иноязычной коммуникативной компетенции. Рассматривается понятие «виртуальная языковая среда», ее структурные компоненты, приводятся основные сервисы и службы сети Интернет, применяемые для ее создания.

Ключевые слова: социолингвистическая компетенция, виртуальная языковая среда, ИКТ, мультимедиа, ФГОС.

Калинина Марина Сергеевна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры романской филологии ФГБОУ ВО «ВГСПУ»;

Эстерман Марина Алексеевна, старший преподаватель кафедры романской филологии ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

МЕЖКУЛЬТУРНЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ПРОЕКТ КАК СРЕДСТВО
ФОРМИРОВАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ
КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ ЯЗЫКОВОГО ФАКУЛЬТЕТА

В настоящем докладе рассмотрен вопрос влияния проектного обучения на процесс формирования иноязычной коммуникативной компетенции студентов языкового факультета, в том числе её межкультурного компонента; выявлены существенные характеристики метода проектов; предложены классификации проектов на основании целого ряда признаков; уточнены

стадии разработки проекта и формы предъявления конечного результата; определены критерии оценки проектной деятельности; предложены примеры реализации межкультурных педагогических проектов на занятиях по французскому языку и во внеаудиторное время среди студентов языкового факультета, изучающих французский язык.

Ключевые слова: иноязычная коммуникативная компетенция и составляющие её компоненты; межкультурная компетенция; проектное обучение, коммуникативный и системно-деятельностный подходы.

Комаров Евгений Николаевич, кандидат филологических наук, доцент кафедры романской филологии ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

МЕЖЪЯЗЫКОВАЯ ИНТЕРФЕРЕНЦИЯ В УСЛОВИЯХ ИСКУССТВЕННОГО ТРИЛИНГВИЗМА

Предпринята попытка установить и квалифицировать некоторые закономерности возникновения межъязыковой интерференции в процессе обучения французскому языку как второму иностранному студентов старших курсов языковых вузов. В условиях, когда большинство студентов изучают по меньшей мере два иностранных языка, актуальной представляется проблематика исследования вопросов, связанных с взаимовлиянием языков на всех языковых уровнях. В основании комплекса проблем успешного усвоения второго иностранного языка лежат процессы взаимодействия и взаимовлияния языковых систем, происходящие в условиях фактического триязычия. Закономерным результатом обучения иностранному языку в языковом вузе является владение студентами лингвистической, коммуникативной и лингвострановедческой компетенцией. К старшим курсам студенты располагают обширными знаниями о системе языка и ее функционировании, языковых средствах и их функциях, грамматических понятиях, а также определенным перечнем «контрастивных» знаний, приобретенных в результате установления сравнительно-типологических связей родного языка с изучаемыми первым и вторым иностранными языками, а также первого иностранного языка со вторым и наоборот. Традиционно лингвистическую интерференцию рассматривают на пяти уровнях: фонетическом, морфологическом, синтаксическом, лексическом и семантическом. Интерференция на уровне речевых действий означает построение речевого высказывания на другом языке из речевых действий «более близкого языка», то есть в ситуации общения на втором иностранном языке обучающийся время от времени «сбивается» на первый иностранный язык. Мера и характер интерференции при овладении вторым языком зависит от уровня развития и характера первого иностранного языка. Межъязыковые идентификации происходят, когда говорящий уподобляет либо приравнивает единицы одного языка к единицам другого по причине их сходства по форме, по дистрибуции, или тому и другому. Воздействие первого иностранного языка на изучаемый второй иностранный язык находит свое выражение в виде речевых

ошибок, несоблюдения или отклонения от языковых норм и немотивированном переносе явлений одного языка на другой. Результатом этого является нарушение норм языковой структуры изучаемого второго иностранного языка. Организуя и выстраивая свое высказывание на втором иностранном языке по нормам первого, обучающийся устанавливает между языковыми фактами первого и второго иностранного языка несуществующие или нехарактерные им связи и отношения. Предлагаются возможные пути минимизации воздействия «отрицательной» интерференции.

Ключевые слова: межъязыковая интерференция, компетенция, интерференционное взаимодействие, контактирующие языки, триязычие.

Матвиенко Людмила Михайловна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры английского языка и методики его преподавания ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

ФОРМИРОВАНИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В СИСТЕМЕ КОРПОРАТИВНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

В докладе рассматриваются актуальные вопросы формирования иноязычной компетенции в системе корпоративного образования, организация которой позволит повысить уровень качества профессиональной подготовки специалистов. По мнению автора, целью корпоративного образования является формирование у специалистов определенных компетенций, исходя из требований специальности, стандартов квалификации, занимаемой должности или исполняемой служебной деятельности. Применительно к студентам, в рамках образовательного процесса в вузе, эта цель трансформируется в задачу формирования профессиональных и специальных компетенций, среди которых автор отмечает значимость развития иноязычной компетентности будущих высококвалифицированных специалистов, работающих во многих областях экономики и социально-культурной сфере, где решение профессиональных задач опосредовано инструментальной функцией иностранного языка.

Ключевые слова: иноязычная компетенция; система корпоративного образования; профессиональная подготовка; иностранный язык.

Подгорская Ольга Николаевна, кандидат педагогических наук, доцент каф. английского языка и методики его преподавания ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

КЕЙС-МЕТОД КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ БУДУЩЕГО УЧИТЕЛЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Доклад посвящен проблеме использования метода кейсов как средства формирования профессиональной компетенции студентов педвуза в процессе обучения иностранному языку. В работе уточняется понятие метода case-study, представлена классификация кейсов, исходя из целей и задач иноязычного образовательного процесса и требования, предъявляемые к разработке кейсов.

В докладе рассматриваются основные характеристики и лингводидактический потенциал метода case-study, описываются особенности использования кейс технологии в вузовской системе подготовки учителя иностранного языка. Представлена поэтапная модель работы с кейсами, ориентированная на развитие комплекса умений, стимулирующих формирование профессиональной компетенции студента.

Ключевые слова: кейс-метод, профессиональная компетенция, коммуникативная ситуация, критерии отбора, аутентичные материалы, иноязычная деятельность.

Пчелкин Александр Геннадьевич, старший преподаватель кафедры испанского языка и перевода ФГБОУ ВО «Московский государственный лингвистический университет»

ПРЕПОДАВАНИЕ ГРАММАТИКИ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА: ОСНОВНЫЕ ПОДХОДЫ И ПРИНЦИПЫ ФОРМИРОВАНИЯ ГРАММАТИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

В работе рассматривается типология грамматики как раздела языкознания, а также приводятся некоторые сведения по истории грамматических учений, даются примеры первых грамматик в разных языках. Отдельно кратко описывается структура «Граматики испанского языка» Антонио де Небрихи, – первого полного описания грамматики испанского языка. Испанский лингвист первым вознес статус испанского языка до статуса греческого и латинского, таким образом обозначив их равноправие и важность своего родного национального языка. Данный труд так же фактически стал первым дидактическим пособием по изучению испанского языка как иностранного.

Основываясь на практическом опыте преподавания в языковом ВУЗе, автор формулирует принципы обучения грамматики испанского языка с учётом её особенностей и отличий от английского языка (крайняя важность грамматической категории рода, прилагательные в постпозиции к существительным, большое количество глагольных форм (как флективных, так и аналитических), относительно свободный порядок слов, частое использование атрибутивных существительных и др.). Обозначаются наиболее сложные для восприятия и запоминания грамматические правила языка и пути решения данных сложностей. Описываются основные этапы работы над грамматическим материалом (ознакомление и первичное закрепление, тренировка, применение). Ставится вопрос о том, какие базовые характеристики должны иметь грамматические упражнения с тем, чтобы обеспечить максимально быстрое и эффективное усвоение материала учащимися. Дается описание основных подходов при обучении грамматики (имплицитный и эксплицитный), а также применяемых в рамках данных подходов методов.

В работе отдельно рассматривается вопрос о необходимости переводных упражнений при изучении грамматики (выполнение письменных переводов предложений и текстов с русского языка на испанский по каждому пройденному материалу, выполнение переводов с листа с испанского языка на русский предложений и текстов с новыми грамматическими явлениями, прослушивание и последовательный перевод материалов, включающих в себя новые грамматические формы и др.).

Автор даёт краткие характеристики и рекомендации по фундаментальным трудам отечественных лингвистов по грамматике испанского языка, а также говорит о современных испанских пособиях по грамматике испанского языка, которые можно и нужно использовать в дополнение к российским учебникам. Выводы автора могут быть полезны как при преподавании испанского языка, так и при его изучении.

Ключевые слова: грамматика испанского языка, методология формирования грамматических навыков.

Рыченкова Любовь Александровна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры английского языка и методики его преподавания ФГБОУ ВО «ВГСПУ»;

Левчук Наталья Викторовна, учитель английского языка, муниципальное общеобразовательное учреждение «Лицей № 3 Тракторозаводского района г. Волгограда»

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ СРЕДСТВ ОБЩЕНИЯ ПРИ РЕАЛИЗАЦИИ КОММУНИКАТИВНОГО ПОДХОДА К ОБУЧЕНИЮ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Доклад посвящен проблеме использования социокультурных средств общения при реализации коммуникативного подхода к обучению иностранным языкам в коммуникативной методике обучения иностранным языкам как способа реализации современных технологий. Автором поднимаются вопросы формирования иноязычной коммуникативной и социокультурной компетенций, а также методики обучения иностранным языкам с позиций коммуникативного подхода к обучению.

Ключевые слова: социокультурные средства общения, коммуникативная методика обучения иностранным языкам, современные технологии, иноязычная коммуникативная, социокультурная компетенции, коммуникативный подход.

МАСТЕР-КЛАССЫ

10 октября 2019 г., 9.30 – 13.00

Ауд. 0441

Леонтович Ольга Аркадьевна, доктор филологических наук, профессор, зав. кафедрой межкультурной коммуникации и перевода ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

ИНТЕРПРЕТАЦИЯ КУЛЬТУРНЫХ СМЫСЛОВ В КОНТЕКСТЕ ПЕРЕВОДА

Бойченко Наталья Викторовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ УСТНОМУ И ПИСЬМЕННОМУ ПЕРЕВОДУ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ

Иванова Юлия Михайловна, кандидат филологических наук, доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

МЕСТО ТЕОРИИ ПЕРЕВОДА В СИСТЕМЕ НАУК О ЯЗЫКЕ И ПЕРЕВОДЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Мастер-классы рассчитаны на преподавателей высшей школы, интересующихся вопросами преподавания перевода, и посвящены преподаванию с позиции: «Переводить не с языка на язык, а с культуры на культуру». Вводятся и анализируются основные заповеди переводчика. Рассматриваются основные этапы предпереводческого анализа и собственно перевода. Излагаются принципы передачи культурно маркированных смыслов (понимание коммуникативного контекста, анализ культуры-источника и целевой аудитории, фоновых знаний, интертекстуальности, целостности восприятия текста, субъективности/предвзятости, «видимости/невидимости» переводчика и т. д.).

Основные вопросы для обсуждения:

- Какие темы и в каком объеме должны изучаться в университетском теоретическом курсе переводоведения?
- Каким способом осуществляется связь теории и практики?
- Каковы перспективы теоретического переводоведения как науки и как учебной дисциплины?

В рамках мастер-классов планируется затронуть следующие темы:

- Связь переводоведения со смежными областями знания.
- Основные понятия переводоведения в теоретическом и прикладном аспекте.
- Вопросы общей лингвистики в курсе теории перевода.

Лекционный материал подкрепляется работой с практическими примерами.

10 октября 2019 г., 9.30 – 10.30

Ауд. 0434

Омбоева Наталья Антоновна, кандидат педагогических наук, учитель английского языка, муниципальное общеобразовательное учреждение «Лицей № 3 Тракторозаводского района г. Волгограда»

***ИЗ ОПЫТА ФОРМИРОВАНИЯ СУБЪЕКТ-СУБЪЕКТНЫХ ОТНОШЕНИЙ
ПРИ ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ
(10 КЛАСС, УМК «АНГЛИЙСКИЙ В ФОКУСЕ»)***

В основу разработки ФГОС нового поколения положен системно-деятельностный подход, главной задачей которого является подход к организации процесса обучения, где на первый план выходит проблема самоопределения ученика в учебном процессе. Целью такого подхода является воспитание личности ребенка как субъекта жизнедеятельности. Быть субъектом значит – быть хозяином своей деятельности:

- ставить цели,
- решать задачи,
- отвечать за результаты.

Системно-деятельностный подход – это метод обучения, при котором ученик не получает знания в готовом виде, а добывает их сам в процессе собственной учебно-познавательной деятельности. Коммуникативный системно-деятельностный подход – это процесс изучения языка в процессе общения. Научить коммуникативным видам деятельности можно только за счет вовлечения учащихся во все виды речевой деятельности, но больше всего моделируя реальные ситуации общения.

Процесс обучения английскому языку в условиях коммуникативно-личностной парадигмы – это субъект-субъектное, равнопартнерское учебное сотрудничество обучающего и обучающихся. Для субъект-субъектной учебной деятельности, основывающейся на взаимодействии обучающихся (субъектов) при выполнении ими учебных действий, характерны: субъектность, понимаемая как творческая активность и свобода выбора в познании и преобразовательской деятельности, присущая лицу (субъекту) или группе лиц (совокупному субъекту); развитие способностей к выполнению учебных предметных действий, связанных с языковым материалом; формирование личностных качеств обучаемых на основе субъективного опыта и предоставления возможностей выбора способов и форм учебной работы как проявление лично ориентированного подхода к изучению английского языка; развитие умений понять и принять позицию других, что способствует дальнейшему диалогу и определяет коммуникативную компетенцию; применение технологий обучения: обучение в сотрудничестве, разноуровневое обучение, проектная технология.

Мы рассматриваем организацию субъект-субъектной учебной деятельности на примере комбинированного учебного занятия на тему: «Иметь или не иметь машину», модуль 4 «Earth Alert», УМК «Английский в фокусе» 10 класс, авторы: О.В. Афанасьева, Д. Дули, И.В. Михеева, Б. Оби, В. Эванс, «Просвещение», 2015.

Осуществление субъект-субъектной учебной деятельности в процессе обучения английскому языку содействует созданию благоприятных условий для применения своего субъективного опыта, предоставляет возможность выбирать способы, формы и характер деятельности, способствует формированию личности обучающихся и развитию коммуникативных умений в соответствии с ФГОС.

Ключевые слова: субъект-субъектная учебная деятельность, системно-деятельностный подход, ФГОС.

13.00 – 14.00 – подведение итогов.